



NOMI ARABO-MUSULMANI

basato sul testo:

"Le livre des prénoms arabes"

di Younous e Néfissa Geoffroy

Vivre l'Islam en Occident

dal sito:

UMM USAMA

Attenzione - Avvertenza per chi desideri stampare questo testo:

Per rispetto alla scrittura del Nome di Allah (SWT) qui contenuto, si ricorda di non stracciare né gettare a terra o nella pattumiera questi fogli, di non abbandonarli, di non calpestarli, di non portarli in luogo improprio (come la stanza da bagno)

Il significato del nome nella Tradizione Islamica

Dice Allah (SWT) nel Sublime Corano:

E quando il tuo Signore disse agli Angeli: "Porrò un vicario sulla terra", essi dissero: "Metterai su di essa qualcuno che vi spargerà corruzione e vi verserà sangue, mentre noi Ti glorifichiamo lodandoTi e Ti santifichiamo?". Egli disse: "In verità Io conosco quello che voi non conoscete...". Ed insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, quindi le presentò agli Angeli e disse: "Ditemi i loro nomi, se siete veritieri".

Essi dissero: "Gloria a Te. Non conosciamo se non quello ce Tu ci hai insegnato: in verità Tu sei il Saggio, il Sapiente".

Disse: "O Adamo, informali sui nomi di tutte (le cose)". Dopo che li ebbe informati sui nomi, Egli disse: "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?" (Corano II. Al-Baqara, 30-33)

Per via di questa "conoscenza dei nomi" conferita all'uomo, Allah (SWT) provò agli Angeli la supremazia dell'uomo stesso su di loro. Così, la conoscenza della natura esatta degli esseri passa attraverso quella del loro vero nome (*ism*).

I grammatici arabi riconoscono due etimologie possibili per il termine coranico *ism* (nome).

Secondo la prima, questa parola deriverebbe dalla radice SMW سمو, che significa "essere alto, elevarsi". Secondo questa etimologia, il nome è considerato sotto il suo aspetto essenziale e permanente. Designa, dunque, la *realtà essenziale* del nominato.

La seconda etimologia, invece, fa derivare *ism* dalla radice WSM وسم, che significa "mettere un marchio, un segno" su qualcosa, "definire, avere un bel viso". In questo caso, è l'aspetto formale del nome ad essere preso in considerazione, e definisce la realtà manifestata del nominato.

Queste due etimologie complementari mettono in luce la doppia dimensione dell'essere, legato sia all'essenza che all'apparenza. Il termine coranico *ism* va dunque molto al di là della semplice "denominazione".

In seno alla società araba tradizionale ciascun individuo è distinto da un insieme di qualifiche che determinano molto precisamente la sua identità. Il "nome proprio", ricevuto alla nascita, non è che il primo degli elementi costitutivi del suo nome.

Questi elementi possono essere molto numerosi. Si racconta, a questo proposito, l'aneddoto di un inviato mamelucco che, declinando la sua identità ad un principe mongolo, si sentì rispondere: "Voi altri, avete almeno tre nomi ognuno, per far credere di essere numerosi!".

Questi elementi sono:

- Il nome proprio (*ism*), o almeno ciò che chiamiamo così oggi. E' la sola denominazione dell'identità intima dell'individuo; per esempio: 'Alî, Fâtimah.
- Il nome di paternità (*kunya*): composto dalla parola *abû* (padre) o *umm* (madre) seguito dal nome del primogenito; per esempio: Abû-l-Hasan (il padre di Hasan), Umm Salama (la madre di Salama). Il nome di una figlia è menzionato solo raramente nella *kunya*; per esempio Abû Lubâba (il padre di Lubâba).
- Il nome di filiazione (*nisba*), indicante l'appartenenza tribale o il luogo di origine, di soggiorno o di decesso (città, regione, paese); per esempio: at-Tirmidhî (originario della città di Tirmidh). Una stessa persona può avere più di una *nisba*, per esempio: al-Qushayrî an-Nîsâbûrî (della tribù di Qushayr e della città di Nishapûr).
- Il soprannome (*laqab*), che può essere onorifico, legato alla religione o al potere (es.: 'Imâd ad-Dîn = il Pilastro della Religione). L'Islam vieta di imporre nomi o soprannomi peggiorativi, empi o ridicoli; ciononostante, nella storia, ciò è avvenuto, ad es.: al-Jâhîz= che ha gli occhi sporgenti.

A questi elementi si può ancora aggiungere eventualmente la designazione del rito religioso, per esempio: al-Mâlikî (che segue la scuola giuridica malikita); oppure l'indicazione del mestiere esercitato; per es.: Farîd ad-Dîn 'Attâr (= il profumiere).

Ricordiamo che il nome completo del Messaggero di Allah (SallaAllahu 'alayhi waSallam) è: Abû-l-Qâsim (*kunya*) Muhammad (*ism*) ibn 'Abd-Allah ibn 'Abd al-Muttalib (*nasab*) al-Hâshimî (*nisba*).

Importanza della kunya

La kunya (nome di paternità) del Messaggero di Allah (sallaAllahu 'alayhi waSallam), come abbiamo già visto la volta scorsa, è Abû-l-Qâsim (il padre di Qâsim), dal nome del suo primo

figlio, avuto da Khadīja (radiAllahu 'anha), che morì prima dei due anni. Il Profeta (s) disse: **"Portate il mio nome, ma non la mia kunya"** (riportato da Bukhârî). Secondo i commentatori di questo hadīth, tale divieto rimase in vigore soltanto durante la vita del Profeta (s), avendo lo scopo di evitare che un suo contemporaneo si chiamasse come lui: Muhammad Abû-l-Qâsim (ciò sarebbe stato fonte di confusione e di sopruso).

Il fatto di portare una kunya è visto come un segno di onorabilità, di rispetto o di affetto. Chiamare una donna con la sua kunya, piuttosto che col nome proprio, significa rispettare la sua intimità, onorandola al tempo stesso in quanto madre. La Madre dei Credenti 'Aisha (che Allah si compiaccia di lei), che non aveva figli, ottenne dal Profeta (s) il permesso di farsi chiamare Umm 'Abdullah, dal nome di suo nipote, figlio di sua sorella Asmâ'. Si vede quindi che una kunya può essere portata senza riferirsi alla reale discendenza. Può essere persino imposta ad un neonato al posto del nome proprio; ad esempio, la terza figlia del Profeta (s) fu chiamata Umm Kulthûm dalla nascita (che Allah si compiaccia di lei).

La kunya può essere anche un soprannome.

Abû Hurayra (il padre della gattina, o: l'uomo della gattina) fu ad esempio chiamato così dal Messaggero di Allah (s), perché era sempre seguito dalla sua piccola gatta.

Purtroppo, oggi il nome di filiazione (*nasab*) e il nome di paternità (*kunya*) sono sempre meno utilizzati, anche negli stessi paesi arabi. L'uso di un semplice nome proprio seguito dal cognome, eredità del colonialismo, si va via via generalizzando negli "stati moderni", nel tentativo di uniformare gli individui.

Ciò comporta una disaggregazione dell'unità comunitaria e la creazione artificiale di un sentimento di autonomia individuale.

Il cognome, negli stati arabi moderni, è stato fissato arbitrariamente, e generalmente è stato ricavato da un soprannome (*laqab*) peggiorativo; ciò è riprovato dal Corano stesso:

وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ط

...Non diffamatevi a vicenda e non datevi nomignoli...

Corano XLIX. Al-Hujurat (Le Stanze Intime), 11

Un'altra usanza copiata dall'occidente consiste nel prendere, da parte della sposa, il cognome del marito. Nell'Islam la donna conserva la sua identità di nascita per tutta la vita, sia per preservare le sue origini che per salvaguardare il suo statuto personale.

E' a questo titolo che l'adozione (*tabanni*) non è riconosciuta dall'Islam. L'orfano gode nel diritto islamico di una protezione particolare, tuttavia non è equiparato al figlio biologico, e non gli viene imposto il nome della famiglia che lo accoglie, perché questo cancellerebbe le sue *origini*, e denaturerebbe la sua *identità*.

Dice Allah l'Altissimo:

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ

...e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi...

Influenza del nome sul nominato

Il Profeta (s) mostrò in diverse occasioni l'importanza da lui accordata al significato dei nomi, sia che appartenessero a persone, sia che fossero nomi di luogo.

'Aisha (r) disse: "Il Profeta (s) cambiava tutti i nomi brutti" (riferito da Tirmidhi).

In effetti, nella Jâhiliyya (periodo preislamico, "dell'ignoranza"), erano diffusi nomi composti dalla parola 'abd (servo) seguita dal nome di uno degli idoli che venivano adorati, commettendo *shirk* (politeismo, associazione di qualcuno o qualcosa ad Allah l'Altissimo).

Vi erano inoltre nomi quali "Kalb" (cane), "Harb" (guerra), ecc.

Così, ad esempio, il Profeta (s) cambiò il nome di una delle figlie di 'Umar (r) che si chiamava 'Âsiya (disobbediente) e la chiamò Jamīlah (bella). Un uomo che si chiamava Harb (guerra) fu chiamato Silm (Pace); una tribù conosciuta come Sha'b ad-Dalâla (la tribù dello smarrimento, dell'erranza), fu chiamata Sha'b al-Hudâ (la tribù della retta Via), un luogo conosciuta come 'Ifra (terra brulla popolata di jinn) fu chiamato Khadra (terra verde e fertile), ecc.

Ibn al-Musayyib raccontò che suo nonno andò dal Profeta (s) e questi gli chiese: "**Come ti chiami?**". Rispose: "Hazn (suolo duro, che porta difficoltà e afflizioni)". Il Profeta (s) disse allora: "**D'ora in poi ti chiamerai Sahl** (piano, che procura facilità)". Ma Hazn rispose: "Non cambierò il nome datomi da mio padre!". Ibn al-Musayyib concluse: "Da quel momento, l'afflizione (*huzûna*, parola derivata da *hazn*) non ci ha mai abbandonati!" (riportato nell'opera di Ibn Qayyim al-Jawziyya: "Tuhfat al-mawdûd bi-ahkâm al-mawlûd").

Il Profeta (s) disse: "**La disgrazia (la sfortuna) è un effetto della parola**" (riportato da Bayhaqî)

I nomi raccomandati dalla Tradizione Profetica

I detti (*ahādīth*) del Messaggero di Allah (s) riguardo ai nomi sono poco numerosi, ma molto precisi:

📖 "**Nel Giorno della Resurrezione, sarete chiamati col vostro nome e col nome dei vostri padri: scegliete dunque dei bei nomi**" (riportato da Abû Dâwûd).

L'espressione "i vostri nomi" designa il nome proprio (*ism*) e la *kunya* (padre/madre di...), mentre l'espressione "i nomi dei vostri padri" designa il *nasab* (figlio del tale, lui stesso figlio del tale). Questo hadith mostra l'importanza della *kunya* e del *nasab* evocati negli scorsi paragrafi.

📖 "**I più bei nomi sono quelli che contengono le nozioni di lode e di adorazione**"

L'autenticità di questo hadith non è provata, benché il suo contenuto non sia soggetto a contestazione (E' dunque preferibile considerare queste parole come facenti parte semplicemente della "saggezza islamica").

Si tratta di nomi quali **Aḥmad** (il più lodato), **Muḥammad** (il luogo per eccellenza della lode), che sono costruiti a partire dalla parola **ḥamd** (lode), e nomi quali 'Abd-Allah (servitore di Allah), 'Abd al-Ḥaqq (servitore della Verità), ecc.; nomi cioè composti dalla parola 'abd (servitore, adoratore) e uno dei Nomi Divini.

Come abbiamo già detto, nella Jahiliyya i politeisti usavano nomi composti da 'abd seguito dal nome di un idolo; questi nomi vennero naturalmente aboliti dall'Islam.

Segnaliamo, però, che in alcuni Paesi vi è ancora l'uso di chiamare un bambino 'Abd an-Nabî (servitore del Profeta); tuttavia, sapendo che la parola 'abd significa anche "adoratore", questo nome non dovrebbe essere dato (per evitare lo shirk).

📖 **"I nomi più amati da Allah (SWT) sono 'Abd-Allah (servitore, adoratore di Allah) e 'AbdurRahman (servitore, adoratore del Misericordioso)"** (riportato da Muslim)"

E' in effetti sotto i Suoi attributi di Misericordia che Allah (SWT) ama essere conosciuto.

📖 **"Portate i nomi dei Profeti (su di loro la Pace)"** (riportato da Abû Dâwûd)

La maggior parte dei nomi dei Profeti (*) citati nel Sublime Corano sono molto diffusi in tutto il mondo islamico. Il Profeta (s) stesso ne diede l'esempio, chiamando Ibrâhîm (Abramo) il figlio avuto da Mâriya la Copta.

📖 **"Colui che chiama suo figlio Muḥammad, per amore mio e per attirare la mia benedizione su quel bambino, entrerà in Paradiso con lui"** (riportato da Suyûtî in: "Al-ḥâwî li-l-Fatâwî").

Muḥammad è oggi il nome più diffuso del mondo, alhamdulillah, e viene spesso dato al figlio maggiore. Per amore del Profeta (s), i Musulmani danno a volte due nomi al loro bambino, il primo dei quali viene scelto tra i suoi nomi (s): Muḥammad Kamil, Aḥmad 'Ali, ecc.

Regole di adab (convenienza, buoni costumi) relative al nome

I "Nomi Divini" sono evidentemente riservati ad Allah (SWT) e vanno portati, in quanto tali, solo facendoli precedere dalla parola 'abd (servo); per esempio: Al-Qâdir (l'Onnipotente, Nome Divino); 'AbdulQâdir (servo dell'Onnipotente - nome proprio).

Ciò avviene per i Nomi preceduti dall'articolo "AL" (il), che designano Allah (SWT) in quanto Realtà e Fonte Unica di tale o tal'altra qualità.

Queste qualità, quando si manifestino nell'uomo, naturalmente provengono dalla qualità divina corrispondente, poiché tutte le creature hanno la loro origine in Allah (SWT).

In questo caso le qualità stesse, nella loro forma *generale* (e dunque non precedute dall'articolo) potranno essere nomi propri.

Per esempio, Allah (SWT) è "Al-Karîm" (il Generoso per eccellenza, la Fonte di ogni generosità); l'uomo che manifesti questa qualità potrà chiamarsi Karîm (generoso: qualificativo indeterminato); il Profeta (s) stesso è chiamato così nel Corano.

Molti altri nomi, come ad esempio 'Alî (nobile, elevato) e 'Azîz (caro, potente) non sono altro che la forma indeterminata (e dunque relativa) dei Nomi Divini Al-'Alî (Il Sublime) e Al-'Azîz (il Potentissimo).

Al contrario, la forma indeterminata dei Nomi Divini che si riferiscono alla Maestà e alla Signoria non possono essere portati come nomi propri.

Vi sono dunque delle regole da rispettare per convenienza (adab) verso Allah (SWT), come mostra il seguente hadith:

Un gruppo di uomini andò in visita al Messaggero di Allah (s). Uno di loro era chiamato Abû-l-Hukm (il padre del giudizio, il detentore del giudizio), poiché i suoi compagni ricorrevano a lui per ottenere un giudizio equo sulle loro divergenze. Sentendo questo nome, il Profeta (s) esclamò: «**Solo Allah (SWT) è il Giudice (al-Hakam) e a Lui appartiene il Giudizio (al-Hukm)**», e gli diede un'altra kunya, quella di Abû Sharîh, dal nome del suo figlio maggiore (riportato da Abu Dawud).

Alcuni Ulamâ' sconsigliano, inoltre, per prudenza, l'uso di nomi evocanti la benedizione (Baraka), la riuscita (Aflah), ecc. Ciò per non correre il rischio di dover rispondere "Baraka non c'è", intendendo la persona cercata, ma dicendo, letteralmente, che la Benedizione divina non è in quella casa! L'uso corrente di questi nomi tuttavia prova che tale precauzione non è affatto seguita.

E' riportato da Bukhârî che Zaynab bint Jahsh (r), sposa del Profeta (s), si chiamava in origine "Barra" (Pia); il Profeta (s) cambiò il suo nome in "Zaynab", perché non corresse il rischio di essere indotta alla vanità.

Questo ci insegna che un nome elogiativo, soprattutto nel dominio della fede, deve essere recepito dal nominato come una linea di condotta da seguire e non come una glorificazione personale.

I Musulmani d'occidente e la loro identità islamica

Da più di quattordici secoli i Musulmani di tutto il mondo scelgono per i loro bambini un nome arabo.

Questo attaccamento alla lingua araba ha le sue radici nella fonte stessa dell'Islam: il Sublime Corano, che fu rivelato al Profeta (s) in lingua araba, e più precisamente nella sua lingua materna, quella della tribù dei Quraysh:

In verità esso è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato, è sceso con esso lo Spirito fedele, sul cuore tuo, affinché tu fossi un ammonitore in lingua araba esplicita.

Corano XXVI. Ash-Shu'arâ', 192-195

E' in questa lingua sacra che il Musulmano, sia egli cinese, berbero o europeo, sacralizza la sua vita quotidiana compiendo le cinque preghiere rituali.

Il Profeta (s) disse: «**Amo gli Arabi per tre ragioni: sono arabo, il Corano è in arabo e la lingua della gente del Paradiso è l'Arabo**» (riportato da Tabarani).

In questo hadith, la lingua araba si trova al centro di tre elementi essenziali: la natura profetica, il Messaggio coranico e la *fitra* (natura pura e originale dell'uomo). Il Paradiso è il luogo per eccellenza di questa *fitra*.

In alcuni Paesi islamizzati, il nome arabo si è "fuso", "assimilato" ai nomi locali; Muḥammad ad esempio si pronuncia "Mehmet" in Turchia e "Mamadou" in alcuni Paesi africani. I Musulmani europei dovrebbero scegliere per i loro bambini dei nomi arabi, per rendere forte nel loro cuore l'identità islamica.

Il nome può essere scelto in funzione del suo significato: chiamare un bambino Usama (leone) piuttosto che Nasîm (brezza leggera) è già un augurio in un senso o nell'altro.

Dare un nome che abbia un senso significa indicare al neonato una direzione, un ideale da raggiungere. Un bambino di nome Karîm (nobile e generoso) saprà che, nella sua essenza, vi sono queste qualità e cercherà di mostrarsene degno.

Il nome può anche "compensare" una debolezza o un difetto (ad esempio chiamando 'Ayyash - debordante di vita - un neonato gracile).

Sovente vengono dati ai bambini nomi di membri della Famiglia del Profeta (s), dei Profeti precedenti (su tutti loro la Pace), dei Sahaba (r), e dei pii personaggi della storia Islamica. In questo caso non è tanto il significato che viene considerato, ma le qualità che furono manifestate dalla persona che lo portava. Il nome diviene allora una sorta di legame sottile che unisce l'essere a colui in onore del quale è stato chiamato.

Il nome del convertito

La conversione all'Islam è considerata come una nuova nascita, una rigenerazione spirituale, dunque l'adozione di un nuovo nome vi si iscrive come un atto assolutamente naturale.

La nuova identità, data dal nome arabo scelto, viene utilizzata soprattutto all'interno della Ummah, mentre per la "burocrazia" del proprio Paese rimane in uso il nome precedente.

Il nome può essere scelto dal convertito stesso in funzione delle sue affinità spirituali o delle sue aspirazioni, oppure può essere suggerito dai fratelli o dalle sorelle Musulmani/e, solitamente da qualcuno che è stato spiritualmente vicino al nuovo "Muslim".

Si può scegliere un nome arabo che abbia una corrispondenza di senso con l'originale (Nûrah per Lucia; Karîma per Adele = nobile), ecc.

La corrispondenza può essere stabilita anche in funzione del suono (Ṣafiyya per Sofia, Farîd per Alfredo), ecc.

Se il nome di origine si riferisce ad un personaggio biblico o evangelico se ne potrà adottare la forma araba (Dawud per Davide, Yûsuf per Giuseppe, Yahyâ per Giovanni, Maryam per Maria), ecc.

Naturalmente si può scegliere anche un nome assolutamente diverso da quello di nascita.

NOMI ARABO-MUSULMANI

SISTEMA DI TRASCRIZIONE

ء ' a	ز z	ف f
ب b	س s	ق r
ت t	ش sh	ك k
ث th	ص s	ل l
ج j	ض d	م m
ح h	ط t	ن n
خ kh	ظ z	ه h
د d	ع ' e	و w
ذ dh	غ gh	ي y
ر r		

Vocali brevi: a – i – u

vocali lunghe: â – î – û

(ricordiamo che in arabo classico le vocali "e" ed "o" non esistono; esse vengono pronunciate, però, nei "dialetti" (lingue nazionali) di ogni Paese arabofono)

I nomi riportati sono divisi in maschili e femminili, ordinati secondo l'alfabeto arabo (vedi qui sopra).

Ogni nome compare in caratteri arabi, con accanto la trascrizione "tecnica". Prima della traduzione o del significato, abbiamo in alcuni casi riportato delle trascrizioni semplificate, che sono quanto mai varie a seconda dei Paesi (alcuni Stati ad esempio seguono una trascrizione secondo la pronuncia francese o inglese, fin dall'epoca coloniale, quando tutti i nomi cominciarono ad essere traslitterati in caratteri latini per motivi burocratici legati all'anagrafe).

Ad esempio, il nome صلاح الدين (Salāhu-d-Dîn) può essere trascritto "Salahuddin" alla'anagrafe italiana, ma anche, secondo la pronuncia francese, "Salah Eddine", e secondo quella inglese "Salahudeen", oltre innumerevoli altre varianti.

Alcuni nomi sono usati indifferentemente per maschi e femmine. In questo caso, nell'elenco femminile li abbiamo ripetuti, ma per il significato si rimanda alla lista maschile (con la dicitura: vedi nome maschile = v.n.m.)

Per altri nomi, vi è una versione maschile e una femminile; in questo caso abbiamo riportato anche il nome maschile al quale si rimanda (ad esempio: Adîba: v.n.m. Adîb)

NOMI MASCHILI

)

آدم Âdam

Adamo: primo uomo e primo Profeta (pace su di lui). Significa: *rosso come il sangue* (dam), creato dalla terra rossa.

إبراهيم Ibrâhîm

Abramo: dall'ebraico: *Padre di nazioni*. La Sûrah n° XIV del Sublime Corano porta il suo nome. Questo Profeta (‘alayhi-s-salâm), che fu incaricato da Allah (subhanaHu waTa‘ala) di ristabilire il puro culto monoteista (as-Dîn al-hanîf) è particolarmente onorato dall'Islâm. Soprannominato Khalîl Allah (il confidente, l'amico di Allah). Il Profeta Muhammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam) diede nome Ibrâhîm a suo figlio, nato da Mâriya la Copta, che morì bambino.

أبو بكر Abû Bakr

Suocero del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), in quanto padre di ‘Âisha (radiAllahu ‘anha) e primo Califfo (Khalifa = successore) di questi alla guida della Comunità musulmana. Prima di entrare nell'Islâm si chiamava ‘Abdu-l-Ka‘bah (il servo della Ka‘bah); quando divenne musulmano il Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) gli cambiò il nome in ‘Abdullah (il servo di Allah), ma continuò ad essere conosciuto come Abû Bakr, che significa *l'appassionato di cammelli*, poiché il cammello era appunto il suo animale preferito. A questo nome venne aggiunto, in seguito, un altro nome datogli dal Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), As-Siddîq, il Veridico, colui che presta totalmente fede, poiché aderì senza riserve al Messaggio profetico.

أبو تراب Abû Turâb

L'uomo della polvere, kunya di ‘Alî ibn Abî Tâlib (radiAllahu ‘anhu).

Il Profeta Muhammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam), un giorno, avendo trovato ‘Alî (che Allah sia soddisfatto di lui) che dormiva lungo il muro della moschea, col dorso coperto di polvere, gli disse: "**Alzati, oh Abû Turâb!**". Questa kunya era il nome col quale ‘Alî (radiAllahu ‘anhu) amava maggiormente farsi chiamare.

أبو مدين Abû Madyan

(Boumédiène). Uomo religioso del XII° secolo vissuto nella Spagna musulmana (Al-Andalûs) e in Algeria. Il suo nome era Shu‘ayb. Boumédiène è l'uso dialettale diffuso in Algeria.

إحسان Iḥsân

Eccellenza, ricerca della perfezione, beneficio, perdono. Al-Iḥsân implica necessariamente la presenza nell'uomo della sottomissione (al-islâm) e della fede (al-imân).

أحمد Aḥmad

(Ahmed): *il più lodato.* Nome celeste del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), che fu chiamato così nel corso della sua ascensione notturna (mi‘raj). Nel Corano (LXI, 6) è chiamandolo così che ‘Isâ (Gesù, pace su di lui) annuncia ai credenti la venuta di Muhammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam).

إخلاص Ikhhlâs

(Irlas): *Sincerità, purezza d'intenti; il fatto di agire soltanto in vista di Allah* (subhanaHu waTa‘ala)

إدريس Idrîs

Profeta dei Figli di Israele, il cui nome deriva dal verbo *darasa* (*studiare*), perché fu, come dice Ṭabarî, il primo uomo ad utilizzare la scrittura.

أديب Adîb

Letterato, che vive secondo l'adab (rispetto delle convenienze verso Allah l'Altissimo e verso le Sue creature)

أرسلان Arslân

(Arsalane): *leone.* Nome turco

أزهر Azhar

Brillante, di un candore abbagliante. Al-Azhar è la celebre università di scienze religiose del Cairo.

أسامة Usâma

(Oussama, Ossama): *leone*. Figlio di Zayd (che Allah si compiaccia di entrambi), che il Messaggero di Allah (sallAllahu ‘alayhi waSallam) amava come se fosse uno dei suoi nipotini.

إسحاق Ishâq

(Isacco, pace su di lui): figlio di Ibrâhîm (pace su di lui) e di Sâra. Dall'ebraico: *che Dio sorrida, sia favorevole*.

أسد Asad

(Assad): *leone*

أساد الله Asadu-Llah

(Assadallah, Assadoullah): *il leone di Allah*. Soprannome dato ad ‘Alî ibn Abî Talib (radiAllahu ‘anhu), il cui coraggio in battaglia era senza pari.

أسعد As‘ad

(Assaad): *felice, che gioisce di un completo benessere*.

إسلام Islâm

Sottomissione ad Allah (subhanaHu waTa‘ala). L'islâm, ultima religione rivelata, sintesi di tutte le rivelazioni anteriori (vedi Corano II, 136)

أسلم Aslam

Superlativo di Salîm: *inalterato, integrale*

إسماعيل Ismâ'îl

(Ismail): Ismaele, pace su di lui, figlio di Ibrâhîm (pace su di lui) e di Hâjar. Significa: *Allah ha ascoltato*. Fu infatti esaudito quando, bambino, fu lasciato nel deserto con sua madre: Allah (subhanaHu waTa'ala), ascoltando il suo pianto, fece sgorgare la fonte di Zamzam per placare la sua sete. Ismâ'îl ('alayhi-s-salâm) è anche chiamato *padre degli Arabi*

أسيد Usayd

(Ousséid): diminutivo di Asad: *giovane leone*

أشرف Ashraf

Superlativo di Sharîf: *nobilissimo*.

أفضل Afdal

Migliore

إقبال Iqbâl

Abbondanza, prosperità; avvenire.

أقمر Aqmar

Candido, più brillante della luna.

إكرام Ikrâm

Deferenza, testimonianza di rispetto. "Ikrâm ad-dayf": accoglienza generosa dell'ospite verso il suo invitato per onorarlo.

الأخضر Al-Akhdar

خضر Khadir (o Khidr)

(Elakhdar): *il verde, il verdeggiante*. Questo nome si riferisce ad Al-Khâdir: il Corano narra il suo incontro con il Profeta Mûsâ (Mosè, pace su di lui) nella Sûrah della Caverna (XVIII. Al-Kahf, versetti 65-82). Secondo la tradizione, dimora sempre vivente (sempre verde) tra gli uomini.

العربيّ Al-‘Arabî

(Elarabi): *l'arabo per eccellenza*. La pronuncia dialettale è *Larbi*.

إلياس Ilyâs

(Ilias, Elias). Dall'ebraico: *di Dio*. Profeta che non è morto, ma rimane sempre presente in questo mondo. Nel Medio-Oriente questo nome è principalmente portato dai cristiani, mentre nel Maghrib è utilizzato correntemente dai musulmani.

أليسع Al-Yasa‘

(Eliassa): Eliseo, pace su di lui, Profeta e Compagno di Ilyâs. Significa: *colui la cui scienza spirituale è vasta* (yasa‘).

إمام Imâm

Colui che sta davanti, che dirige la preghiera.

أمان Amân

Sicurezza, immunità, invulnerabilità.

أمان الله Amânu-Llah

(Amanallah, Amanoullah): *la protezione divina.*

أمجد Amjad

Glorioso, nobilissimo

إمداد الله Imdâdu-Llah

(Imdad Allah) *L'aiuto divino*

أمية Umayyah

(Oméya): *giovane servitore*. Umayyah, notabile qurayshita, visse prima dell'islâm. Antenato dei Califfi della dinastia Omayyade di Damasco.

أمير Amîr

Principe

أمين Amîn

Fedele, sicuro, degno di fiducia. Al-Amîn (il Fedele, l'uomo di fiducia) fu chiamato il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) dai Meccani già prima della Rivelazione, per via della sua onestà.

أمين الدين Amînu-d-Dîn

(Aminuddin, Amineddine): *l'uomo di fiducia della Religione*.

أنس Anas

Amico, intimo. Anas ibn Mâlik (radiAllahu ‘anhu), servitore e Compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam).

أنسي Unsî

(Ounsi): *prossimo, familiare, intimo*.

أنور Anwar

(Anouar): *luminosissimo, abbagliante*

أنيس Anîs

(Anisse): *cordiale, cortese, affabile*

أوس Aws

(Aus, Aous): *regalo, dono*. Nome della lince (animale).

أويس Uways

(Ouweis): *diminutivo di Aws*. Uways al-Qarnî, yemenita contemporaneo del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam). Benché non avesse mai incontrato personalmente il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), questi ne parlava spesso con rispetto e stima ai suoi Compagni (radiAllahu 'anhum).

إياد Iyâd

Forza, autorità.

إيأس Iyâs

Plurale di Aws. Iyâs ibnu Mu'âdh, primo Medinese convertito all'Islâm.

أيسر Aysar

Felice, conciliante, dolce.

أيمن Ayman

Felicissimo, benedetto. Viene da yumn يمن , sinonimo di barakah, l'influenza benefica proveniente da Allah (subhanaHu waTa'ala). (v.n.f.: Yumnâ)

أيوب Ayyûb

Giobbe, pace su di lui. Significa: *colui che si pente e torna verso Allah* (subhanaHu waTa'ala)

ب

بَادِر Bâdir

Bello e luminoso come la luna piena

بَاذِل Bâdhil

(Bazil, Bazel): *generosissimo*

بَاسِم Bâsim

(Bassem): *sorridente, radioso*

بَاقِر Bâqir

Ricco nei beni e nella scienza

بَاهِر Bâhir

(Baher): *brillante, splendente*

بَاهِي Bâhî

Di una bellezza eclatante

بُخَارِيّ Bukhârî

Grande Sapiente del IX° secolo, compilatore di uno dei Saḥîḥ (raccolta di tradizioni profetiche autentiche), *originario di Bukhârâ* (odierno Uzbékistan)

بدر Badr

Luna piena. Simbolo di perfezione manifesta. Quando il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) emigrò da Makkah (Hijrah), i Medinesi lo soprannominarono così nel canto di benvenuto. La battaglia di Badr fu il primo confronto militare tra i Musulmani e i loro avversari meccani idolatri. Grazie all'aiuto di Allah (subhanaHu waTa‘ala), i credenti ottennero una brillante vittoria (vedi Corano VIII, 17-19)

بدر الدين Badru-d-Dîn

(Badr Eddine, Badruddin): *la luna piena, la perfezione della religione.*

بدری Badrî

Simile alla luna piena, splendente

بدران Badrân

(Badrane): *bello e luminoso come la luna piena*

برهان Burhân

Prova evidente proveniente da Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo). Uno dei nomi del Sublime Corano

برهان الدين Burhânu-d-Dîn

(Burhaneddine, Burhanuddin): *prova evidente della religione*

بسام Bassâm

Sempre sorridente

بشر Bishr

Gioia, buonumore. Bishr al-Hâfi, uomo pio del IX° secolo, originario di Baghdâd.

بشار Bashshâr

Portatore di buone novelle; avvenente

بشير Bashîr

Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) nel Corano. *Portatore di buone novelle, dal viso bello, attraente.*

بلال Bilâl

Acqua, che rinfresca. Bilâl al-Ḥabashî (che Allah si compiaccia di lui), di origine etiopica, schiavo liberato da Abû Bakr (radiAllahu ‘anhu), che lo salvò acquistandolo quando i pagani di Makkah lo stavano torturando in seguito al suo rifiuto di abbandonare l'islâm. Fu compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) e primo muezzin (colui che chiama alla preghiera).

بليغ Balîgh

(Balir): *eloquente*

بهاء الدين Bahâ'u-d-Dîn

(Baha Eddine): *lo splendore della religione*

بهجة Bahjah

بهجت Bahjat

Allegria

بهيج Bahîj

Arzillo, pieno di allegria

بوصيري Bûsîrî

Originario di Bûsîr (Egitto). Sapiente, autore del celebre poema "al-Burda" (il Mantello), composto in onore del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

ت

تاج الدين Tâju-d-Dîn

(Tajeddine): *il diadema della religione*

تامر Tâmir

Colui che offre dei datteri (frutto benedetto). Il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) disse: **"Allah ama colui che ama i datteri"** (riportato da Tabarânî)

تيجانيّ Tijânî

Ahmad at-Tijânî: shaykh vissuto nel XVIII° secolo, fondatore della tariqa Tijaniyya.

تحسين Tahsîn

Abbellire, rendere migliore.

تسليم Taslîm

Rimettersi totalmente ad Allah (subhanaHu waTa'ala); salvare, dare a qualcuno il saluto di pace (assalamu 'alaykum); placare, calmare.

تسنيم Tasnîm

Fonte paradisiaca riservata ai "ravvicinati ad Allah" (Corano LXXXIII, 27-28). Significa letteralmente *sorgente di acqua abbondante*

تقيّ الدين Taqiyyu-d-Dîn

(Taqiyeddine): *colui che rispetta la religione e vi si rifugia*

تَمَّام Tammâm

Chi completa e conduce alla perfezione

تَمِيم Tamîm

Compiuto, perfetto

تَنْوِير Tanwîr

Illuminazione

تَوْفِيق Tawfiq

(Taoufiq): assistenza accordata da Allah (subhanaHu waTa'ala); successo, riuscita ottenuta grazie all'assistenza divina

تَيْمُ اللَّهِ Taymu-Llah

(Taimallah): il servitore di Allah (subhanaHu waTa'ala)

تَيْنَم Taynam

Albero del deserto

ث

ثَرْوَة Tharwa

(Saroua): fortuna, ricchezza

ج

جابر Jâbir

(Jaber): *consolante, confortante; che assiste nelle avversità*

جاهد Jâhid

(Jahed): *che si sforza, che fa forza su se stesso*

جبیر Jubayr

Diminutivo di Jâbir

جعفر Ja'far

(Jafar): *ruscello, fiume*. Ja'far ibn Abi Tâlib (che Allah sia soddisfatto di lui), cugino del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam); Ja'far as-Sâdiq, discendente del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), shaykh dell'VIII° secolo (che Allah abbia Misericordia di lui).

جلال Jalâl

(Jelel): *grandezza, maestà*

جلال الدین Jalâlu-d-Dîn

(Jalaleddine): *la grandezza, la maestà della religione*. Jalâl ad-Dîn Rûmî, shaykh persiano del XIII° secolo

جمال Jamâl

Bellezza

جمال الدين Jamâlu-d-Dîn

(Jamaleddine): *la bellezza della religione*

جميل Jamîl

(Jemil): *bello*

جنيد Junayd

(Jouneid): diminutivo di jund: *armata, combattenti*. Junayd al-Baghdâdî, shaykh del IX° secolo vissuto a Baghdâd.

جهاد Jihâd

Sforzo, lotta (sulla Via di Allah)

جواد Jawâd

Generoso, liberale

جودة Jûdah

Perfezione, eccellenza, qualità superiori

جیلانی Jîlânî

‘Abd al-Qâdir al-Jîlânî, shaykh del XIII° secolo, *originario del Jîlân* (regione a sud del Mar Caspio). Fondatore della tarîqa Qadiriyya.

ح

حاتم Hâtim

Giudice. Hâtim at-Tâ'î, che visse prima dell'islâm, è rimasto il simbolo della generosità araba

حاجّ Hajj

Pellegrino, che compie o ha compiuto il pellegrinaggio a Makkah.

حارث Hârith

(Haris): *che studia, che medita il Corano*; nome raccomandato dal Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam).

حافظ Hâfiz

(Hafez): *che preserva, protegge e veglia. Colui che conosce il Corano a memoria, che veglia sulla sua integralità e ne è guardiano.*

حاكم Hâkim

(Hakem): *giudice equo.*

حامد Hâmid

Colui che loda Allah (SubhanaHu waTa'ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano.

حامد الله Hâmidu-Llah

Colui che loda Allah (subhanaHu waTa'ala)

حبيب Habîb

Amato, prediletto, degno d'amore

حبيب الله Habîbu-Llah

(HabibAllah): *il Prediletto da Allah* (subhanaHu waTa'ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

حجاج Hajjâj

Colui che compie sovente il Pellegrinaggio; pellegrino fervente

حذيفة Hudhayfa

(Houzeifa): *piccolo montone nero dell-Hijâz*. Hudhayfa ibn al-Yamâ, che Allah si compiaccia di lui, uno dei Compagni del Profeta (sallAllahu 'alayhi wasallam)

حسام Husâm

(Hossam): *sciabola tagliente*

حسام الدين Husâmu-d-Dîn

(Houssameddine): *la sciabola della Religione*

حسن Hasan

(Hassane): *bello, buono, eccellente*. Hasan (radiAllahu 'anhu), figlio maggiore di 'Alî e Fâtîma (che Allah sia soddisfatto di loro), nipote del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

حسني Husnî

(Housni): *naturalmente bello, buono*

حسون Hassûn

(Hassoun): *cardellino* (uccello)

حسيب Hasîb

(Hassib): *considerato, stimato*

حسين Husayn

(Hossein): diminutivo affettuoso di Hasan (può anche significare: fratellino di Hasan); *bello, buono, eccellente*.

Husayn (radiAllahu 'anhu), secondo figlio di 'Alî e Faṭima (radiAllahu 'anhuma). I nomi di Hasan e Husayn sono dati frequentemente a due gemelli.

حفص Hafs

Piccolo leone

حكمة Hikmah

حكمة Hikmat

Saggezza, sapere, scienza

حكيم Hakîm

Saggio. Al-Hakîm (Nome Divino): Il Saggio

حمّاد Hammâd

Colui che non cessa di lodare Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo)

حمّادي Hammâdî

Molto fervente nelle sue lodi

حماية Himâyah

حمايت Himâyat

Protezione infallibile, difesa

حماية الله Himâyat-Llah

(Himayatulla): *la protezione divina*

حمدان Hamdân

حمدون Hamdûn

Colui che loda molto Allah (subhanaHu waTa'ala). La derivazione in "un" ون è di origine andalusa

حمزة Hamzah

Leone. Zio paterno del Profeta Muhammad (sallAllahu 'alayhi waSallam), morì martire durante la battaglia di Uhud (che Allah si compiaccia di lui).

حميد Humayd

(Houmeid): *diminutivo di Hamîd (degno di lode)*

حميد الدين Hamîdu-d-Dîn

(Hamideddine): *colui che porta lodi alla religione*

حميم Hamîm

Prossimo, amico intimo, caloroso

حنظلة Hanzalah

La coloquintide. Diversi Compagni del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) portavano questo nome, tra i quali ad esempio Hanzalah ibn 'Amir (radiAllahu 'anhu)

حنيف Hanîf

Colui che rigetta l'errore e la deviazione per tornare sulla Via della rettitudine. Ad-Dîn al-Hanîf: la religione primordiale, il culto monoteista puro, ristabilito dal Profeta Ibrâhîm ('alayhi-s-salâm), che restaurò il puro Tawhîd (dottrina dell'Unicità Divina)

حنين Hunayn

La battaglia di Hunayn, vinta dai Musulmani grazie al Soccorso di Allah (subhanaHu waTa'ala), ricordata nel Corano (IX, 25-26)

حيدر Haydar

Leone. Nome che ‘Alî (radiAllahu ‘anhu) ricevette da sua madre, mentre suo padre, Abû Tâlib, preferì chiamarlo ‘Alî

خ

خالد Khâlîd

خلدون Khaldûn

(Khaled/Raldun): *eterno, dimorante per l'eternità in Paradiso, beato*. Khâlîd ibn al-Walîd (che Allah sia compiaciuto di lui), Compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) e comandante di truppe musulmane.

La desinenza in "un" ون è di origine andalusa. Ibn Khaldûn, celebre sapiente tunisino del XIV° secolo.

خالص Khâlis

(Ralis): *puro, diritto, sincero*

خليل Khalîl

خليل الله Khalîlu-Llah

Amico intimo, confidente. Khalîl-Allah (il confidente di Allah), nome dato al Profeta Ibrâhîm (su di lui la pace) nel Corano (IV, 125)

جورشيد Khûrshîd

Sole; luogo di congiunzione tra le acque del fiume e quelle del mare. Nome di origine persiana.

خيرات Khayrât

Buone azioni

خير الله Khayru-Llah

(Reirullah, Khayrullah): *il bene proveniente da Allah* (‘azza waJalla)

خير الدين Khayru-d-Dîn

(Reireddine): *Il bene della Religione*

د

دانيال Dânyâl

(Daniel): Profeta dei Figli di Israele ai tempi della cattività babilonese. Dall'ebraico: *Dio giudica*

داود Dâwud

داوود Dâwûd

Davide (pace su di lui), Profeta e re. Padre di Sulaymân (Salomone, pace su di lui). Dall'ebraico: *amato, caro*

درقاويّ Darqâwî

Ad-Darqâwî, shaykh marocchino del XVIII°/XIX° secolo; fondatore della târîqa Darqâwiyya. La sua nisba deriva dal suo antenato Abû Darqâ.

دليل Dalîl

Guida, prova

ذ

ذاكر Dhâkir

(Zakir): *colui che si ricorda frequentemente di Allah (subhanaHu waTa'ala) e che Lo loda*

ذكر الله Dhikru-Llah

(Dhikr Allah, Zikrallah): *il Ricordo, l'invocazione di Allah (subhanaHu waTa'ala); uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)*

ذو الكفل Dhû-l-Kifl

(Zoulkifl): Ezechiele (pace su di lui). *Colui che ha ricevuto una doppia ricompensa*

ذو النون Dhû-n-Nûn

(Zounnoun): *quello del pesce*. Soprannome del Profeta Yûnus (Giona, pace su di lui), a causa del suo soggiorno nel ventre della balena. Dhû-n-Nûn al-Miṣrî, shaykh egiziano del IX° secolo.

ر

رؤوف Ra'ûf

(Raouf): *clemente, benevolo, compassionevole*. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano. Ar-Ra'ûf (Nome Divino): *L'Immensamente Benevolo*

راجي Râjî

Colui che spera, che attende nel Timore di Allah (subhanaHu waTa'ala), che pone la sua speranza in Allah (subhanaHu waTa'ala)

راشد Râshid

Ben diretto, che segue la Retta Via. Al-Khulafâ' ar-Rashidûn (i Califfi Ben guidati, che Allah si compiaccia di loro): qualifica data ai primi quattro califfi.

رافد Râfid

(Rafed): affluente di un corso d'acqua; colui che aiuta e presta soccorso

رامي Râmî

Che lancia, tiratore, arciere

رباح Rabâh

Profitto, prosperità

ربيع Rabî'

Primavera, vegetazione abbondante, pioggia primaverile

رجاء Rajâ'

Speranza, timore di Allah (subhanaHu waTa'ala)

رجب Rajab

7° mese del calendario islamico, nel corso del quale ebbe luogo il Mi'râj (ascensione del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) in cielo). Uno dei 4 mesi sacri dell'anno islamico. Il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) disse: "**Sha'bân è il mio mese, Rajab è il mese di Allah e Ramadân è il mese della mia Comunità**" (riportato da Bayhaqî)

رحمة الله Rahmatu-Llah

(Rahmatallah): la Misericordia Divina

رحيم Rahîm

Clemente, pieno di mansuetudine, misericordioso.

Rahîm, uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano
Ar-Rahîm (Nome Divino): Pieno di Misericordia

رزين Razîn

(Razine): *dal giudizio solido, equilibrato*

رشاد Rashâd

رشد Rushd

رشديّ Rushdî

Dirittura, giusta via. Colui che è diritto di natura.

Ibn Rushd (Averroè), filosofo e medico, sapiente musulmano nato a Cordova nel XII° secolo

رشيد Rashîd

Che è diritto di natura, ben diretto sulla Giusta Via, buona Guida.

Rashîd, uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

Ar-Rashîd (Nome Divino): La Guida

رضا Ridâ

Soddisfazione; l'essere contento di ciò che viene donato da Allah (subhanaHu waTa'ala) qualunque sia il destino

رضوان Ridwân

(Ridouane): *soddisfazione*. Nome dell'Angelo guardiano del Paradiso

رفاعة Rifâ'ah

رفاعت Rifâ'at

(Rifaa): *nobiltà, elevazione*

رفيق Rafîq

Amico e compagno di viaggio che si mostra benevolo e dolce

ركن الدين Ruknu-d-Dîn

(Roukneddine): *il sostegno della Religione*

ركين Rakîn

Fermo, posato, dal giudizio sicuro

رمزي Ramzî

Dal termine ramz رمز (allusione, allegoria, simbolo): *simbolo vivente*

رمضان Ramadân

(Ramadane). Significa: *che consuma (i peccati)*. Questo mese, il IX° del calendario islamico, è il momento del digiuno obbligatorio, il cui scopo è la purificazione dell'essere umano

رميز Ramîz

Nobile, onorato; autorevole; intelligente; prudente

روحي Rûhî

Di natura spirituale

رياض Riyâd

Plurale di Rawḍa (*bacino d'acqua, giardino lussureggiante*) (vedi)

ريان Rayyân

Bello; nel fiore degli anni. Nome di una porta del Paradiso dalla quale entreranno soltanto i digiunatori

ز

زاكي Zâkî

Puro, immacolato

زاهد Zâhid

Che è distaccato da questo mondo

زاهر Zâhir

Fiorente, brillante. Si dice dei fiori, del fuoco, della bellezza

زبير Zubayr

(Zoubéir) diminutivo di zabr زبر (*forte, dal corpo robusto*). Zubayr ibn al-Awwâm (che Allah sia soddisfatto di lui), cugino e Compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

زعيم Za‘îm

(Zaim): *capo, principe; garante, rappresentante*

زكريّا Zakariyyâ

Zaccarica (pace su di lui). Profeta e padre del Profeta Yahyâ (Giovanni, pace su di lui). Dall'ebraico: *Dio si ricorda*. Vedi Corano, Sûrah XIX. Maryam

زكيّ Zakî

Puro, virtuoso, giusto, integro

زمزم Zamzam

Il fruscio dell'acqua. Nome della fonte che Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo) fece sgorgare dal deserto, perché Hâjar potesse dissetare il figlioletto Ismâ'îl ('alayhi-s-salâm). In questo luogo, più tardi, Ibrâhîm e Ismâ'îl (pâce su di loro) edificarono la Ka'ba

زهد Zuhâd

Ascesi

زهير Zuhayr

Diminutivo di zahr زهر (*brillante*). Zuhayr ibn Abû Umayya (che Allah sia compiaciuto di lui), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

زياد Ziyâd

Abbondanza

زيتون Zaytûn

(Zeitun): *l'olivo*, albero benedetto menzionato più volte nel Corano

زيد Zayd

Accrescimento, abbondanza. Zayd ibn Harîtha (radiAllahu 'anhu), schiavo affrancato del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), che lo amava come un figlio

زيدان Zaydân

Accrescimento, fruttificazione

زين الدين Zaynu-d-Dîn

(Zeineddine): *l'ornamento della religione*

س

ساجد Sâjid

Colui che è in stato di prosternazione, di adorazione dinanzi ad Allah (subhanaHu waTa'ala)

ساجي Sâjî

Calmo, tranquillo come la notte

سالم Sâlim

Sano, senza difetti; sano nel corpo e nello spirito; che ha il cuore puro

سامي Sâmi

Alto, elevato, sublime

سجّاد Sajjâd

Colui il cui cuore è costantemente in stato di prosternazione dinanzi ad Allah (subhanaHu waTa'ala). Soprannome di 'Alî figlio di Hasan (che Allah abbia misericordia di lui)

سديد Sadîd

Giusto, diritto, che va dritto allo scopo

سراج الدين Sirâju-d-Dîn

(Sirajeddine): la fiaccola della Religione

سعد Sa'd

Benessere, fortuna

سعد الدين Sa' du-d-Dîn

(Saadeddine): *la fortuna della Religione*

سعدون Sa' dûn

(Saadun): *felicissimo*

سعدري Sa' dî

Felice, votato al buonumore

سعيد Sa' id

(Said): *Felice, fortunato*

سفيان Sufyân

(Sofiane): *colui che cammina rapidamente*. Sufyân ath-Thawrî, shaykh dell'VIII° secolo, originario di Kûfa (Irâq). Il soprannome di ath-Thawrî (colui che ha le maniere di un toro) gli venne dato un giorno in cui, entrando precipitosamente in una moschea, qualcuno lo paragonò appunto a quell'animale

سلمة Salamah

La mimosa (fiore). Salama ibn Abû Salama (radiAllahu 'anhuma), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), e figlio di Umm Salama (radiAllahu 'anha), sposa del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

سلمان Salmân

Forma intensiva di Salîm: *perfettamente sano, intatto*. Salmân al-Farsî (il Persiano), che Allah sia soddisfatto di lui, Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam); esempio di credente totalmente degno di fiducia, fedele

سَلِيم Salîm

(Selim): *puro, intatto; sano e salvo*

سُؤَلِيم Sulaym

(Souleim): diminutivo di Salîm: *piccolo protetto*

سَلِيمَان Sulaymân

Salomone (pace su di lui), Profeta costruttore del Tempio di Gerusalemme. Nome diminutivo di Salmân; *colui che gioisce di una perfetta sicurezza, colui che ha un cuore purissimo*

سَمِيح Samîh

Indulgente, perdonatore, magnanimo

سَمِير Samîr

Compagno della veglia

سُهَيْل Suhayl

(Souheil) diminutivo di Sahl سهل (*ciò che è facile*). Nome di una stella

سَيِّد Sayyid

Capo, maestro, signore, colui che dirige. Titolo di rispetto per rivolgersi ad un uomo (signor...), diventa "Sidi" nella pronuncia dialettale. Sayyid è uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

سيف الله Sayfu-Llah

(Sayfullah, Seifoulah): *la spada di Allah*. Soprannome dato dal Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) a Khâlid ibn al-Walîd (che Allah si compiaccia di lui), comandante di truppe musulmane, per via delle sue capacità militari. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

سيف الدين Sayfu-d-Dîn

(Seifeddine): *la spada della religione*

ش

شادي Shâdî

Che canta melodiosamente

شاذلي Shâdhilî

(Chedli, Shezili): Abû-l-Hasan ash-Shâdhilî, shaykh marocchino del XIII° secolo, fondatore della tariqa Shâdhiliyyah. Egli stesso spiegò il suo nome, che significa: *colui che ha abbandonato il mondo della norma (shâhdh) per consacrarsi ad Allah* (subhanaHu waTa'ala)

شافي Shâfî

Che guarisce. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

شاكِر Shâkir

Colui che ringrazia

شاهد Shâhid

Testimone della Verità. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano

شرف Sharaf

Nobiltà, onore

شريف Sharîf

Nobile, di ascendenza illustre. Titolo dei discendenti del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) (plurale: shurafâ')

شعبان Sha‘bân

(Chabane): VIII° mese del calendario islamico

شعيب Shu‘ayb

(Chouaib). Profeta della città di Madyan (pace su di lui), discendente di Ibrâhîm (pace su di lui), suocero di Mûsâ (Mosè, pace su di lui). Il suo nome è un diminutivo di sha‘b شعب (tribù, popolo); lasciò in effetti una numerosa progenie

شفيق Shafîq

Compassionevole, pieno di mansuetudine. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

شكر الله Shukru-Llah

(Choukrallah): *la riconoscenza verso Allah* (subhanaHu waTa'ala)

شكريّ Shukrî

Di natura riconoscente

شكيب Shakîb

Che dà molto

شمس الدين Shamsu-d-Dîn

(Chamseddine, Shamsuddin): *il sole della religione*

شهاب الدين Shihâbu-d-Dîn

(Chihabeddine): *l'astro della religione*

شهيد Shahîd

Testimone veridico; colui che testimonia la sua fede fino alla morte, che muore sulla Via di Allah (subhanaHu waTa'ala), martire.

Shahîd, uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) di origine coranica.

Ash-Shahî (Nome Divino): Il Testimone per eccellenza

شوقي Shawqî

(Chaouqi): *colui che desidera ardentemente Allah (subhanaHu waTa'ala)*

شيث Shîth

(Chisse): Seth (pace su di lui), Profeta, figlio di Âdam (pace su di lui). Il suo nome significa: *dono*. Fu infatti il dono di Allah ad Âdam per compensare la morte di Abele.

شيخ Shaykh

(Cheikh): *vecchio; dunque saggio, venerabile; maestro, guida sulla via spirituale*

ص

صابر Sâbir

Paziente, costante, perseverante

صالح Sâlih

Profeta arabo (pace su di lui) inviato al popolo dei Thamûd. Significa: *integro, probo, virtuoso*

صَبْحِيّ Subhî

Che ha la bellezza e la freschezza del mattino; grazioso, gentile

صَبْرِيّ Sabrî

Naturalmente paziente

صَبِيح Sabîh

Bello come il giorno, dal viso radioso come la luce mattutina

صَدْر الدِّين Sadru-d-Dîn

(Sadreddine): *il luogo vitale, il cuore della religione*

صَدْقِيّ Sidqî

Veridico, sincero

صَفْوَان Safwân

Puro, limpido

صَفِيّ Safî

Puro di cuore e di intenzioni, amico sincero

صَفِيّ اللّٰه Safiyyu-Llah

(Safiallah): *l'amico di Allah (subhanaHu waTa'ala), il Suo preferito, colui che Egli ha scelto. Uno dei nomi del Messaggero di Allah (pace e benedizioni di Allah su di lui)*

صَفِيِّ الدِّينِ Safiyyu-d-Dîn

(Safieddine): *L'amico sincero della religione*

صَلَاح Salâh

Integrità, preservazione. Soprannome di Makkah (La Mecca)

صَلَاح الدِّينِ Salâhu-d-Dîn

(Salahuddin, Salah Eddine, Salahudeen): *l'integrità della religione, colui che preserva la religione.* Salâhu-d-Dîn al-Ayyûbî (Saladino), grande difensore dell'Islâm all'epoca delle crociate, liberatore di Gerusalemme (al-Quds): le sue doti cavalleresche gli valsero unanime ammirazione sia da parte musulmana che da parte cristiana

صُهَيْب Suhayb

Leoncino, dai capelli rossi come la criniera del leone. Suhayb ar-Rumî (che Allah sia soddisfatto di lui), originario della Grecia, Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

ض

ضِيَاء Diyâ'

Luce, chiarezza

ضِيَاء الحَقِّ Diyâ'u-l-Haqq

La luce della Verità

ضِيَاء الدِّينِ Diyâ'u-d-Dîn

(Diyaeddine): *la luce della religione*

ط

طارق Târiq

(Tareq) *L'astro notturno, ciò che viene di notte inaspettatamente.* Nome della LXXXVIª Sûrah del Corano.

Questo nome viene dato anche alla stella Venere, che è la prima stella a comparire la sera e l'ultima a scomparire al mattino.

Târiq ibn Ziyâd, conquistatore dell'Andalusia (dal suo nome deriva quello dello stretto di Gibilterra – la montagna di Târiq)

طاهر Tâhir

Puro, innocente. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) e nome di un suo figlio, nato da Khadijah (radiAllahu ‘anha) e morto bambino

طفيل Tufayl

(Toufeil): diminutivo affettuoso di tifl طفل : *bambino piccolo.* Tufayl, poeta arabo che si convertì sentendo il Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) salmodiare il Corano

طلال Talâl

Gaio, grazioso; pioggia leggera

طلحة Talhah

L'acacia (pianta). Talhah ibn ‘Ubayd-Allah (radiAllahu ‘anhu), Compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

طه Taha

Nome della XXª Sûrah del Corano, che comincia con queste due lettere

طيب Tayyib

(Tayeb): *buono, eccellente.* Nome di un figlio del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nato da Khadijah (radiAllahu ‘anha) e morto bambino

ظ

ظفير Zafîr

Vittorioso, fortunato

ظلال Zilâl

Ombra, protezione

ظهير Zahîr

Aiuto, protezione

ع

عابد ‘Âbid

Che adora Allah (subhanaHu waTa‘ala), che vive in stato di adorazione costante.
Zayn al-‘âbidîn, l'ornamento dei devoti (‘âbidîn = plurale di ‘âbid), uno dei nipoti di ‘Alî (radiAllahu ‘anhu)

عاتك ‘Âtik

(Atek) *Nobile e generoso; puro e chiaro (si dice anche del colore della pelle)*

عادل ‘Âdil

(Adel): *giusto, equo, equilibrato*

عارف ‘Ârif

Che detiene la conoscenza

عاشق 'Āshiq

Innamorato

عاشور 'Āshûr

Viene da 'ashra (10). Vedi nomi femminili: 'Āshûrâ'

عاصم 'Āsim

(Assem): *che garantisce, preserva; che non può essere toccato dall'avversità o dal male*

عاطف 'Ātif

Affettuoso

عاقل 'Āqil

Intelligente, saggio

عامر 'Āmir

Destinato ad una lunga vita, fecondo e prospero

عبّاد 'Abbâd

Forma intensiva di 'abd عبد : *fervente adoratore*

عبّاس 'Abbâs

Leone; colui che ha un viso severo, austero. Zio paterno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), capostipite della dinastia Abbaside (che Allah sia soddisfatto di lui)

عبد الله 'Abdu-Llah

(Abdullah, Abdallah): *il servo di Dio*. Il Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) disse che questo nome è uno dei più amati da Allah (subhanaHu waTa'ala). Nome del padre del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) e di molti Sahaba. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano.

Tutti i nomi formati dalla parola 'abd (servo) seguita da uno dei Nomi di Allah sono molto amati dalla Tradizione islamica

عبد الباري 'Abdu-l-Bâri'

Servo di Colui che dona l'esistenza

عبد الباسط 'Abdu-l-Bâsit

(Abdelbasset): *servo di Colui che dilata i cuori*

عبد الباطن 'Abdu-l-Bâtin

(Abdulbatin): *servo del Segreto, dell'Essere Intimo*

عبد الباديع 'Abdu-l-Bâdî'

(Abdelbadi): *servo dell'Inventore di tutte le cose*

عبد البرّ 'Abdu-l-Barr

(Abdelbar): *servo del Benevolo*

عبد البصير 'Abdu-l-Basîr

(Abdelbasir): *servo di Colui che vede tutto*

عبد التّوّاب 'Abdu-t-Tawwâb

(Abdettawab): *servo di Colui che accetta sempre il pentimento*

عبد الجامع ‘Abdu-l-Jâmi‘

(Abdeljami): *servo di Colui che totalizza tutte le cose (l'Universale)*

عبد الجليل ‘Abdu-l-Jalîl

(Abdeljalil): *servo del Maestoso*

عبد الحفيظ ‘Abdu-l-Hafîz

(Abdelhafiz): *servo di Colui che preserva, salvaguarda*

عبد الحقّ ‘Abdu-l-Haqq

(Abdelhaqq): *servo della Verità*

عبد الحكم ‘Abdu-l-Hakam

(Abdelhakam): *servo del Giudice*

عبد الحكيم ‘Abdu-l-Hakîm

(Abdelhakim): *servo del Saggio*

عبد الحلیم ‘Abdu-l-Halîm

Servo dell'Indulgente, del Clementissimo

عبد الحميد ‘Abdu-l-Hamîd

Servo del Lodatissimo

عبد الحنّان ‘Abdu-l-Hannân

(Abdelhannane): *servo del Molto Compassionevole*

عبد الحيّ 'Abdu-l-Hayy

(Abdelhaye): *servo del Vivente*

عبدخالق 'Abdu-l-Khâliq

(Abdelraliq): *servo del Creatore*

عبد الرووف 'Abdu-r-Ra'ûf

(Abderraouf): *servo del Benevolo*

عبد الرّافع 'Abdu-r-Râfi'

(Abderrafi): *servo di Colui Che Eleva*

عبد الرحمان 'Abdu-r-Rahmân

Servo del Molto Compassionevole, del Clementissimo. Il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) disse che questo è uno dei nomi più amati da Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo).

عبد الرحيم 'Abdu-r-Rahîm

Servo del Misericordioso, del Compassionevole

عبد الرّزاق 'Abdu-r-Razzâq

Servo di Colui Che offre la sussistenza

عبد رشيد 'Abdu-r-Rashîd

Servo di Colui che dirige con saggezza, che discerne

عبد السّتار 'Abdu-s-Sattâr

(Abdessattar): *servo di Colui che vela i difetti e che protegge*

عبد السّلام ‘Abdu-s-Salâm

(Abdessalam): *servo della Pace*

عبد السّميع ‘Abdu-s-Samî‘

(Abdessami): *servo di Colui che ascolta tutto*

عبد الشّكور ‘Abdu-sh-Shakûr

Servo del Riconoscente

عبد الشّهيد ‘Abdu-sh-Shahîd

(Abdeshahid): *servo del Testimone per eccellenza*

عبد الصّبور ‘Abdu-s-Sabûr

(Abdessabour): *servo del Costante per eccellenza, del Pazientissimo*

عبد الصّمد ‘Abdu-s-Samad

(Abdessamad): *servo dell'Impenetrabile, dell'Eterno*

عبد الظّاهر ‘Abdu-z-Zâhir

(Abdezzahir): *servo dell'Apparente, Colui la Cui esistenza è evidente*

عبد العدل ‘Abdu-l-‘Adl

(Abdeladle): *servo del Giusto, dell'Equo*

عبد العزيز ‘Abdu-l-‘Azîz

Servo dell'Onnipotente

عبد العظيم 'Abdu-l-'Azîm

Servo dell'Immenso, del Magnifico

عبد العليّ 'Abdu-l-'Alî

(Abdelali): *servo dell'Altissimo, del Sublime*

عبد العليم 'Abdu-l-'Alîm

(Abdulalim): *servo dell'Onnisciente*

عبد الغفار 'Abdu-l-Ghaffâr

(Abdelraffar): *servo di Colui Che perdona molto*

عبد الغفور 'Abdu-l-Ghafûr

(Abdelrafour): *servo di Colui che perdona tutto*

عبد الغنيّ 'Abdu-l-Ghanî

(Abdelrani): *servo del Ricco, di Colui Che basta a Se Stesso*

عبد الفتّاح 'Abdu-l-Fattâh

Servo di Colui Che apre, Colui Che accorda la vittoria

عبد القادر 'Abdu-l-Qâdir

Servo dell'Onnipotente

عبد القدّوس 'Abdu-l-Quddûs

(Abdelqoudous): *Servo del Santissimo*

عبد القوّي ‘Abdu-l-Qawwî

(Abdelqawi): *servo del Fortissimo*

عبد القيوم ‘Abdu-l-Qayyûm

Servo dell'Immutabile

عبد الكبير ‘Abdu-l-Kabîr

Servo del Grandissimo

عبد اللطيف ‘Abdu-l-Laṭîf

Servo del Benevolo, del Sottile

عبد المومن ‘Abdu-l-Mu'mîn

(Abdelmoumin): *servo del Fedele, del Rassicurante*

عبد المجيب ‘Abdu-l-Mujîb

Servo di Colui Che esaudisce

عبد المجيد ‘Abdu-l-Majîd

Servo del Glorioso

عبد المحيي ‘Abdu-l-Muhyî

Servo di Colui Che fa vivere

عبد المصوّر ‘Abdu-l-Muṣawwir

(Abdelmousaouir): *servo di Colui Che crea le forme*

عبد المغني ‘Abdu-l-Mughnî

Servo di Colui Che libera dal bisogno e dona a sufficienza

عبد المقتدر ‘Abdu-l-Muqtadir

(Abdelmuqtader): *servo del Potentissimo*

عبد المقدم ‘Abdu-l-Muqaddim

Servo di Colui Che attribuisce le priorità

عبد المقسط ‘Abdu-l-Muqsit

Servo dell'Equo

عبد المقيت ‘Abdu-l-Muqît

Servo di Colui Che nutre

عبد الملك ‘Abdu-l-Malik

Servo del Sovrano, del Re

عبد المنان ‘Abdu-l-Mannân

(Abdelmannane): *servo del Benefattore*

عبد المهيمن ‘Abdu-l-Muhaymin

(Abdelmouhaimine): *servo di Colui Che guarda, veglia*

عبد النافع ‘Abdu-n-Nâfi‘

Servo di Colui Che accorda il profitto

عبد النور ‘Abdu-n-Nûr

Servo della Luce

عبد الهادي ‘Abdu-l-Hâdî

Servo della Guida

عبد الواجد ‘Abdu-l-Wâjîd

Servo del Possessore della Realtà

عبد الواحد ‘Abdu-l-Wâhîd

Servo dell'Unico

عبد الوارث ‘Abdu-l-Wârith

(Abdelouaris): *servo dell'Erede*

عبد الواسع ‘Abdu-l-Wâsî‘

(Abdelouassi): *servo di Colui Che ingloba tutto*

عبد والي ‘Abdu-l-Wâlî

Servo del Prossimo, del Maestro Intimo

عبد الودود ‘Abdu-l-Wadûd

(Abdelouadoud): *servo dell’Affettuoso, dell’Amante*

عبد الوكيل ‘Abdu-l-Wakîl

Servo di Colui al Quale si confidano tutte le cose

‘Abdu-l-Walî هبـد الولي

Servo di Colui Che governa

‘Abdu-l-Wahhâb عبـد الوهاب

Servo di Colui Che non smette di donare

‘Ubaydu-Llah عبيـد الله

(Ubaydullah, Oubeidallah): diminutivo di ‘Abd-Allah: *l'umile servitore di Allah* (subhanaHu waTa‘ala)

‘Uthmân عثمان

(Ousmane): *pulcino dell'ottarda* (uccello).

‘Uthmân ibn ‘Affân (radiAllahu ‘anhu), terzo Califfo. Sposò successivamente due figlie el Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), e per questo fu chiamato Dhû-n-Nûrayn (quello delle due luci)

‘Adnân عدنان

Nome di un avo del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

‘Irfân عرفان

Conoscenza, gratitudine

‘Izzu-d-Dîn عزّ الدين

La potenza della religione

‘Azzâm عزّام

Determinato, risoluto

عزمي 'Azmi

Fedele ai propri impegni

عزوز 'Azûz عزيز 'Azîz

Potente, forte, onorato; prezioso, caro

'Azîz, uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano

Al-'Azîz, Nome Divino: Il Potentissimo

عصمة 'Ismah عصمت 'Ismat

Protezione, riparo; virtù. Questo termine designa anche la protezione divina di cui godono i Profeti e che li protegge dal peccato

عطاء الله 'Atâ'u-Llah

(Ataullah): *il dono di Allah* (Gloria a Lui, l'Altissimo)

عفيف 'Afif

Colui Che si allontana da ciò che è illecito o vile

عقبى 'Uqbâ

L'Aldilà, la Vita Futura. 'Uqbâ ibn Nâfi (radiAllahu 'anhu), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) e capo militare che portò l'islâm in Maghrib

عقيل 'Aqîl

Intelligente, saggio, sensato. 'Aqîl ibn Abî Tâlib (che Allah si compiaccia di lui), cugino e Compagno del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

عكاشة 'Ukkâshah

(Oukkache) *Stendardo.* 'Ukkâshah ibn Mihsân (radiAllahu 'anhu), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

عكرمة 'Ikrimah

Tortora (uccello). 'Ikrima ibn Abî Jahl (che Allah sia soddisfatto di lui), cugino e Compagno del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

علاء الدين 'Alâ'u-d-Dîn

(Aladin): *la nobiltà, la grandezza della religione*

علي 'Alî

Nobile, elevato, alto. 'Alî ibn Abî Tâlib (radiAllahu 'anhu), cugino e genero del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) (sposò sua figlia Fâtimah, radiAllahu 'anha). Fu il quarto Califfo Ben Diretto.

Un altro 'Alî della famiglia del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) fu 'Alî figlio di Zaynab bint Muḥammad e di Abû-l-'As ibn ar-Rabî' (che Allah sia soddisfatto di lui e dei suoi genitori)

Al-'Alî (Nome Divino): l'Altissimo

عمار 'Ammâr

Colui che impiega la sua vita per il digiuno, la preghiera, l'adorazione. 'Ammâr ibn Yâsir (radiAllahu 'anhu), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

عماد الدين 'Imâdu-d-Dîn

(Imadeddine): *il pilastro della religione.* Altro nome della preghiera rituale (salât)

عمر 'Umar

(Omar). Da 'umr عمر (vita): *destinato a una vita lunga, feconda e prospera.* 'Umar ibnu-l-Khattâb (radiAllahu 'anhu), suocero del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) e secondo Califfo

عمران 'Imrân

Lunga vita e prosperità; contrada popolata e fiorente. 'Imrân si chiamava il padre dei Profeti Mûsâ e Hârûn (pace su entrambi). Anche il padre di Maryam madre di 'Isâ (pace su entrambi) si chiamava così. Vedi Sûrah n° III, "La Famiglia di 'Imrân"

عمرُو 'Amr

Vita, longevità; pratica rituale, religione. Nome portato da molti Sahâba, tra i quali 'Amr ibnu-l-'As (radiAllahu 'anhu)

('Amr si scrive con una و finale che non si pronuncia, che serve a distinguerlo graficamente dal nome 'Umar)

عمير 'Umayr

Diminutivo di 'Umar

عناية 'Inâyah عنایت 'Inâyat

Attenzione, sollecitudine, provvidenza divina

عنبر 'Anbar

L'ambra grigia

عنترَة 'Antarah

Cavaliere ed eroe arabo. Autore di una delle poesie preislamiche denominate Mu'allaqât

عياش 'Ayyâsh

Vivo, pieno di vitalità

عيسى 'Îsâ

(Aissa): Gesù (pace su di lui). Dall'ebraico: *Dio è generoso, o: Dio salva*. 'Îsâ (pace su di lui), Profeta e Inviato divino (Rasûl), è la Parola di Allah e uno "Spirito da Lui proveniente" (vedi Corano IV, 17). Tornerà sulla terra prima della fine del mondo per annientare l'Anticristo (Dajjâl) e ristabilire Pace e Giustizia.

غ

غازي Ghâzi

(Razi): *colui che intraprende una spedizione militare*

غالب Ghâlib

Vincitore

غاني Ghânî

Colui che si accontenta di ciò che possiede; libero dal bisogno; ricco

غسان Ghassân

Vigore, ardore, vivacità

غفران Ghufrân

Il perdono divino

غياث Ghiyâth

Soccorso, assistenza. Uno dei nomi del Messaggero di Allah (pace e benedizioni di Allah su di lui)

غياث الدين Ghiyâthu-d-Dîn

(Riyaseddine): *il soccorso della religione*

غيث Ghayth

Pioggia abbondante. Vegetazione che nasce dopo questa pioggia. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

ف

فؤاد Fu'âd

Il cuore spirituale

فائز Fa'îz

Colui che ottiene il successo

فائق Fâ'iq

Eminente; che supera, domina e prevale

فاتح Fâtih

Vittorioso; che apre la via; che inaugura. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

فادي Fâdî

Che sacrifica i suoi beni o la sua vita per salvare qualcuno

فارس Fâris

Cavaliere

فاؤوق Fârûq

Che distingue, separa il Vero dal falso. Soprannome di ‘Umar (radiAllahu ‘anhu). Al-Furqân (La Discriminazione), uno dei nomi del Corano, che distingue, separa la Verità dall'errore

فاضل Fâdil

Superiore, eccellente; degno; virtuoso, meritevole. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

فتح الدين Fathu-d-Dîn

(Fatheddine): la vittoria della religione

فتحي Fathî

Vittorioso; che ha un carattere aperto

فرج Faraj

Liberazione; sollievo; gioia successiva ad uno stato di oppressione

فرح Farah

Gioia

فرجان Farjân

Gioioso, euforico

فرحة Farḥah فرحت Farḥat

Gioia

فريد Farîd

Senza pari; unico, incomparabile

فداء Fidâ'

Sacrificio per qualcun altro

فصيح Fasîh

Eloquente, dal linguaggio chiaro

فضيل Fudayl

Diminutivo di Fadîl (*degno e meritevole*). Fudayl ibn ‘Ayyâz, shaykh dell'VIII° secolo

فطيم Fatîm

Che viene svezzato, privato

فطين Fatîn

Intelligente, perspicace

فهد Fahd

Il ghepardo

فهمي Fahmî

Dotato di comprensione

فهِيم Fahîm

Dall'intelligenza vivida, perspicace

فوز Fawz

(Faouz): *successo, vittoria; liberazione*. Al-Fawz al-‘azîm: la vittoria dell'anima e l'ottenimento del Paradiso. (vedi Corano XLVIII, 5)

فوزِيّ Fawzî

(Fouzi): *Predisposto al successo*

فِيّاض Fayyâd

Di una generosità senza limiti

فِيصَل Fayṣal

Giudice, arbitro

فِيض Fayḍ

Flusso spirituale, effusione spirituale

ق

قاسم Qâsim

Colui che distribuisce; dal viso armonioso, dai tratti regolari. Qâsim, figlio maggiore del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui), nato da Khadijah (che Allah sia soddisfatto di lei) e morto bambino. Abû-l-Qâsim è la kunya del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), che vietò ad altri di portarla

قبول Qubûl

Accettazione, approvazione, consenso

قيّم Qayyim

Diritto, immutabile

ك

كاظم Kâzim

Colui che si domina

كامل Kâmil

Totale, integrale, compiuto, perfetto, universale. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

كريم Karîm

Generoso e nobile. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano. Al-Karîm (Nome Divino): Il Nobile, Il Generoso

كفيل Kafîl

Garante. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

كمال Kamâl

Perfezione; pienezza

كمال الدين Kamâlu-d-Dîn

(Kamaleddine): *la perfezione della religione*

كامل Kamîl

Stesso significato di Kâmil

كميل Kumayl

Diminutivo di Kâmil

ل

لبيب Labîb

Intelligente, di buon senso, perseverante

لطف الله Luṭfu-Llah

(Loutfallah): *la benevolenza divina, la sottile e penetrante grazia di Allah (subhanaHu waTa'ala)*

لطفِي Luṭfî

Dolce, cortese, pieno di delicatezza e gentilezza

لقمان Luqmân

Personaggio famoso per la sua saggezza, la storia del quale è narrata nella Sûrah XXXI del Corano, che porta il suo nome

لوط Lût

(Lot). Profeta, nipote del Profeta Ibrâhîm (pace su entrambi)

م

مؤمن Mu'min

(Moumine): *che ha fede, credente*. Al-Mu'min (Nome Divino): Il Fedele

مأمون Ma'mûn

(Mamoun): *sicuro, degno di fiducia, affidabile*. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

مؤيد Mu'ayyad

(Mouayad): *vincitore, rafforzato*

مازن Mâzin

Colui che ha intenzioni elogiative

مالك Mâlik

(Malek): *che tiene nelle mani, che possiede*. Mâlik ibn Anas (che Allah abbia Misericordia di lui), Imâm fondatore della scuola giuridica (madhhab) Mâlikita

ماهر Mâhir

Ingegnoso, abile

مبارك Mubârak ميروك Mabruk

Colui che riceve la Barakah (influenza benefica, benedizione); benedetto, prospero, fiorente

مبشّر Mubashshir

Colui che annuncia buone novelle. Nome del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) di origine coranica

مبين Mubîn

Chiaro, evidente. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano

متوكل Mutawakkil

Colui che ha fiducia in Allah (subhanaHu waTa‘ala), che si rimette totalmente a Lui. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

مجاب Mujâb

Esaudito. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

مجاهد Mujâhid

Combattente sulla Via di Allah (subhanaHu waTa‘ala)

مجد الدين Majdu-d-Dîn

(Majdeddine) La gloria della religione

مجدّي Majdî

Di natura gloriosa e nobile

محبوب **Mahbûb**

Benamato, favorito

محسن **Muhsin**

Colui che ricerca la perfezione in tutto ciò che fa; devoto

محفوظ **Mahfûz**

Colui che è sotto la vigilante salvaguardia di Allah ('azza waJalla). Preservato

محمّد **Muhammad**

Molto lodato. Nome del Messaggero di Allah (pace e benedizioni di Allah su di lui)

محمود **Mahmûd**

Lodato, colui verso cui vanno le lodi. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

محيي الدين **Muhyî-d-Dîn**

(Muhyddin): il vivificatore della religione

مختار **Mukhtâr**

Scelto da Allah (subhanaHu waTa'ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

مخلص **Mukhlis**

Puro di intenzioni, sincero, devoto

مديح **Madîh**

Degno di elogi

مدین Madyan

Nome della città e del popolo del Profeta Shu‘ayb (pace su di lui)

مذکر Mudhakkir

Colui che vivifica il ricordo. Nome del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) di origine coranica

مراد Murâd

Desiderato da Allah (subhanaHu waTa‘ala). Desiderio

مرزوق Marzûq

Sostenuto da Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo); gratificato

مروان Marwân

Il silice, il quarzo (minerali)

مرید Murîd

Colui che desidera Allah (subhanaHu waTa‘ala)

مسعود Mas‘ûd

Felice, fortunato

مسلم Muslim

Colui che è sottomesso ad Allah (subhanaHu waTa‘ala). Musulmano

مصباح Misbâh

Colui che porta la luce

مصَدَّقَ Muṣaddaq

Colui che è considerato veridico. Nome di origine coranica del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

مصطَفَى Mustafâ

(Moustapha): eletto da Allah (subhanaHu waTa'ala); scelto per la sua purezza. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

مصعب Mus'ab

(Moussab): stallone (cavallo); simbolo di nobiltà tra gli Arabi. Mus'ab ibn 'Umayr (che Allah si compiaccia di lui), Compagno del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

مُظَفَّرٌ Muẓaffar

Che porta successo e vittoria

معتصم Mu'taṣim

(Moutassim): colui che cerca rifugio presso Allah (pace e benedizioni di Allah su di lui) e preserva così la sua purezza

مَعْرُوفٌ Ma'rûf

(Maaruf) il bene, la buona condotta; il servizio reso

مَعْمَرٌ Mu'ammâr

(Mouammar): colui al quale Allah (subhanaHu waTa'ala) dona lunga vita

مَغِيثٌ Mughîth

(Mouris): colui che porta soccorso

مفيد Mufîd

Benefico, utile

مقبول Maqbûl

Accettato

مكين Makîn

Fermamente stabilito, forte, influente. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

ملهم Mulham

Colui che riceve l'ispirazione

مليح Malîh

Che ha un bel viso

ممدوح Mamdûh

Colui del quale si fa l'elogio

منار Manâr

Sorgente luminosa

منتصير Muntasîr

Vittorioso, vincitore

منجي Munjî

Che salva da un pericolo, che libera. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

منذر Mundhir

(Munzir): *colui che esorta, predicatore; colui che annuncia il castigo ai ribelli.* Nome del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) di origine coranica

منصف Munṣif

Che giudica con equità, secondo il "giusto mezzo"

منصور Mansûr

Che viene soccorso, e dunque vittorioso. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

منهاج الدين Minhâju-d-Dîn

La Via della religione

منيب Munîb

Che si pente e ritorna ad Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo)

منير Munîr

Colui che illumina. Nel Corano, il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) è chiamato sirâj munîr (fiaccola luminosa)

منيف Munîf

Elevato, dominante

مهتدي Muhtadî

Ben Guidato

مهدي Mahdî

Ben Guidato, Guida. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam). Il Mahdî, discendente del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), verrà alla fine dei tempi per unire i credenti contro il Dajjâl (Anticristo) e preparare il ritorno del Profeta ‘Îsâ (Gesù, pace su di lui)

موسى Mûsâ

Mosè (pace su di lui). Dall'ebraico: *salvato dalle acque*. Per sfuggire alla repressione di Faraone, Mûsâ (‘alayhi-s-salâm), appena nato, fu messo in un cesto da sua madre e affidato alle acque del Nilo. Fu salvato da Âsiya, moglie di Faraone (vedi)

مولود Mawlûd

Appena nato

موهوب Mawhûb

(Maouhoub): *dotato; colui che ha ricevuto doni e talenti da parte di Allah (subhanaHu waTa‘ala)*

ميسور Maysûr

(Maissour): *facile, piacevole, gradevole*

ميمون Maymûn

(Meimoun): *felice, favorito, benedetto*

ن

ناجي Nâjî

Colui che sfugge il pericolo; salvato. Pronto, rapido

نادر Nâdir

Raro, eccezionale, straordinario

نادم Nâdim

Colui che ha rimorso e si pente

ناسك Nâsik

(Nassik): *asceta, votato esclusivamente ad Allah ('azza waJalla)*

ناصح Nâsih

(Nasseh): *amico sincero e leale; consigliere veridico; miele puro. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)*

ناصر Nâsir

(Nasser): *vincitore; colui che porta assistenza, difensore. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam). Al-Ansâr (gli Ausiliari), plurale di nâsir: nome dato agli abitanti di Madinah, che accolsero il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) dopo l'Hijrah e lo sostennero per far trionfare la causa dell'islâm*

ناظم Nâzim

Colui che stabilisce l'ordine, che porta l'armonia; colui che compone versi, poeta

نبيل Nabîl

Nobile, cavalleresco

نبيه Nabîh

Sveglio, attento; dallo spirito vivo

نجاح Najâh

Successo, riuscita

نجم Najm

Stella, astro

نجم الدين Najmu-d-Dîn

(Najmeddine): *la stella della religione*

نجمي Najmî

Stellato

نجيب Najîm

(Nejib): *di nobile ascendenza*

نجي الله Najiyu-Llah

(Najiallah): *il confidente di Allah (subhanaHu waTa‘ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)*

نجيد Najîd

Leone; intrepido; coraggioso

نذير Nadhîr

(Nazir): *Votato, consacrato ad Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo); colui che avverte, che annuncia il castigo ai ribelli. Nome del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) di origine coranica*

نسيم Nasîm

(Nessim): *Brezza leggera, zéfiro*

نشيط Nashîṭ

Agile, vivo, gaio

نصر Naṣr

Vittoria

نصر الله Naṣru-Llah

(Nasrallah): *il vittorioso soccorso di Allah (subhanaHu waTa‘ala)*

نصر الدين Naṣru-d-Dîn

(Nasreddine): *la salvezza della religione*

نصري Naṣrî

Di temperamento vittorioso

نصيح Naṣih

(Nasseh): *consigliere veridico*. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

نظام الدين Nizâmu-d-Dîn

(Nizameddine): *l'ordine armonioso della religione*

نعمان Nu‘mân

(Noumane): *sangue*. Gli anemoni (fiori) sono chiamati shaqâyiq nu‘mân (le sorelle di nu‘mân) per via del loro colore rosso sangue

نعمة الله Ni‘matu-Llah

Beneficio (divino). Nome del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) di origine coranica. Attualmente usato come nome femminile.

نعيم Na‘îm

Dolce, delizioso. Nel Corano, designa le delizie e i piaceri del Paradiso (Corano LVI). Nome di uno dei giardini del Paradiso

نعيم الله Na‘îmu-Llah

(Naimallah): *il Beneficio di Allah* (subhanaHu waTa‘ala)

نعيم Nu‘aym

Diminutivo di Na‘îm: *piccola delizia*

نفس Nafis

Prezioso, di grande valore

نوار Nawwâr

Luminosissimo

نوح Nûh

Noè (pace su di lui). Dall'ebraico: *riposo*. La LVIª Sûrah del Corano porta il suo nome

نور Nûr

La Luce. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui) di origine coranica. An-Nûr (Nome Divino): La Luce primordiale. Nome della XXIVª Sûrah del Corano

نور الدين Nûru-d-Dîn

(Noureddine): *la luce della religione*

نوري Nûrî

Di natura luminosa

نوفل Nawfal

(Naoufal): *dono, regalo; uomo generoso; giovane uomo bellissimo; il mare (simbolo di grandezza immensa)*. Waraqa ibn Nawfal, parente di Khadijah (radiAllahu ‘anha), monaco cristiano che riconobbe in Muḥammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam) l'ultimo Profeta atteso e lo sostenne spiritualmente all'inizio della Rivelazione.

نير Nayyir

Brillantissimo, splendido

٥

هائد Hâ'id

(Haid): *colui che torna verso Allah (subhanaHu waTa‘ala)*

هادي Hâdî

Guida. Nome del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di te)

هارون Hârûn

Aronne (pace su di lui), fratello del Profeta Mûsâ (Mosè, pace su di lui)

هَاشِم Hâshim

Antenato del Profeta Muḥammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam). Il suo nome significa: *colui che spezza il pane*; questo soprannome gli fu dato perché, durante una carestia, organizzò una carovana e dalla Siria portò dei cereali, distribuendo il pane ai concittadini

هَاشِمِيّ Hâshimî

Della famiglia di Hâshim (nisba del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui))

هَدِيَّةُ اللَّهِ Hadiyyatu-Llah

(hadiyatallah): *il dono di Allah* (subhanaHu waTa‘ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

هَشَام Hishâm

Generosità

هَلَال Hilâl

Falce di luna

هَمَّام Hammâm

Determinato, mosso da una viva volontà (himma). Fa parte dei nomi raccomandati dal Messaggero di Allah (pace e benedizioni di Allah su di lui)

هَمَام Humâm

Leone; generoso; magnanimo. Colui che possiede una grande himma (aspirazione, volontà)

هُود Hûd

Profeta arabo (pace su di lui), inviato al popolo degli ‘Ad. La Sûrah XI^a del Corano porta il suo nome. Significa: *colui che si pente e torna ad Allah* (subhanaHu waTa‘ala)

هيثم Haytham

(Haissam): *giovane falco*

و

واجد Wâjid

(Ouajed): *colui che trova ciò che desidera, che incontra il suo Signore e trova l'estasi.*
Al-Wâjid (Nome Divino): Il Possessore della realtà

واسل Wâsil

Colui che desidera e cerca Allah (subhanaHu waTa'ala)

واصل Wâsil

Colui che unisce; colui che è giunto al termine della Via spirituale. Uno dei nomi del Profeta (pace e benedizioni di Allah su di lui)

وجدِي Wajdî

Stesso significato di Wâjid

وجيه Wajîh

Considerato; bello; che gode d'autorità. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

وجيد Wajîd

Unico, senza pari. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

وَدِيدٍ Wadîd

Amante, affettuoso

وَدِيعٍ Wadî‘

(Ouadi): *calmo, dolce*

وَسِيمٍ Wasîm

Colui che si distingue per la bellezza dei suoi tratti

وِصَالٍ Wisâl

Unione di due esseri che si amano.

وَفِيقٍ Wafîq

Colui che va d'accordo e si intende bene con gli altri

وَكَيلٍ Wakîl

Colui al quale si confidano i propri affari; garante. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

وَلِيِّ اللَّهِ Waliyyu-Llah وَلِيٍّ Walî

(Oualillah): *l'Amico, il confidente di Allah* (Gloria a Lui, l'Altissimo). Walî: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

وَلِيِّ الدِّينِ Waliyyu-d-Dîn

(Oualieddine): *il protettore della religione, il garante della religione*

وليد Walîd

Che nasce alla vita, neonato

وهيب Wahîb

Colui che offre; generoso donatore

ي

ياسر Yâsir

(Yasser): prospero; dalla vita facile; dolce

ياسين Yâsîn

(Yassine): nome della XXXVIª Sûrah del Corano, che comincia con le lettere Yâ e Sîn. Sûrah designata dal Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) come "il cuore del Corano"

يامن Yâmin

Gioioso, fortunato, prospero

يحيى Yahyâ

Giovanni (pace su di lui). Profeta, figlio del Profeta Zâkariyya (pace su di lui) e cugino del Profeta ‘Îsâ (pace su di lui). Significa: vivente, che vive

يزيد Yazîd

Il prospero. Yazîd ibn Abî Sufyân (che Allah sia soddisfatto del padre e del figlio), Compagno del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

يسار Yasâr

(Yassar): *facilità*

يسري Yusrî

Di natura facile, dolce

يسير Yasîr

Vedi Yâsir

يشكر Yashkur

Colui che ringrazia

يعقوب Ya‘qûb

(Yaqoub): Giacobbe (pace su di lui), Profeta figlio di Ishâq (pace su di lui) e gemello di Esaù. Ya‘qûb nacque per secondo tenendo per il tallone (‘aqib) suo fratello, dal quale acquistò più tardi il diritto di primogenitura

يعيش Ya‘îsh

(Yaich): *Egli vive, il vivente*

يقظان Yaqzân

Prudente, attento, vigilante

يقين Yaqîn

Certezza, convinzione portata dalla scienza e dalla conoscenza. Al-yaqîn è il riposo del cuore in Allah (‘azza waJalla) per effetto di una scienza definitiva

يُمْنِي Yumnî

Di natura gioiosa

يُوسُفُ Yûsuf

Giuseppe (pace su di lui), Profeta figlio di Ya‘qûb (pace su di lui). La Sûrah XII^a del Corano narra la sua storia e porta il suo nome. In ebraico significa: *che Dio aggiunga (altri bambini a colui che sta nascendo)*

يُونُسُ Yûnus

Giona (pace su di lui), Profeta di Ninive. Il suo nome viene da uns أنس, *intimità* (tra Allah subhanaHu waTa‘ala e l'uomo). La X^a Sûrah del Corano porta il suo nome.

NOMI FEMMINILI

آسية Âsiyah

(Assia): *colei che cura e conforta*. Âsiyah, sposa di Faraone, salvò Mûsâ (pace su di lui) dalle acque e lo raccolse. Secondo la Tradizione islamica, è una delle donne perfette.

آفاق Âfâq

Orizzonti.

Mostreremo loro i Nostri Segni nell'Universo (sugli orizzonti = âfâq) e in loro stessi...
(Corano XLI. As-Saff, 53)

آمال Âmâl

Speranza

أمنة Âminah

أمينة Amînah

Colei che gioisce della protezione divina. Nome della madre del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

آيات Âyât

Segno, miracolo. Nell'islâm, tutta la Creazione divina è riconosciuta come un miracolo permanente. Ogni essere creato è un segno manifesto dell'Esistenza di Allah (subhanaHu waTa‘ala). Nome dato ai versetti del Corano

إبتسام Ibtisâm

Sorriso

إبتهاج Ibtihâj

Felicità, giubilo

إحسان Ihsân

Eccellenza, ricerca della perfezione, beneficio, perdono. (v.n.m.)

أحلام Ahlâm

Sogni

إخلاص Ikhlâs

(Irlas): sincerità, purezza di intenti; il fatto di agire soltanto in vista di Allah (subhanaHu waTa'ala)

أديبة Adîbah

Letterata, che vive secondo l'adab (rispetto delle convenienze verso Allah subhanaHu waTa'ala e verso le Sue creature)

أريج Arij

Profumo che esala

إزهار Azhâr

Fiori

أسرار Asrâr

Segreti

أسماء Asmâ'

Elevata, sublime, che ha dei bei tratti. Nome di una delle figlie di Abû Bakr (che Allah si compiaccia del padre e della figlia)

إقبال Iqbâl

Abbondanza, prosperità, avvenire

إكليل Iklîl

Diadema

ألفة Ulfah

Affinità; intimità; concordia

إلهام Ilhâm

Ispirazione

إلهام الله Ilhâmu-Llah

Ispirazione divina

أمامة Umâmah

Figlia di Zaynab bint Muhammad e di Abû-l-‘As ibn ar-Rabî‘ (che Allah sia soddisfatto di loro)

أمان Amân

Sicurezza, immunità, invulnerabilità

أمان الله Amânu-Llah

(Amanallah): *la Protezione divina*

أمانة Amânah

Lealtà, fedeltà, deposito di fiducia. Ciò che Allah Ta‘ala ha affidato all'uomo (la Fede e i mezzi d'azione per agire in funzione di questa)

أماني Amânî

Plurale di Umniyya: *voti, desideri, aspirazioni*

أمة الله Amatu-Llah

(Amatallah): *la serva di Allah*

إمتثال Imtithâl

(Imtissal): *sottomissione, conformità*

إمتنان Imtinân

Favore, grazia, beneficio

إمداد Imdâd

Aiuto (v.n.m.)

أمل Amal

Speranza

أمّ أيمن Umm Ayman

Serva della famiglia del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), si occupò di lui alla morte della madre, Âmina. Tra le prime Musulmane, fu indicata dal Profeta stesso (pace e benedizioni su di lui) come una delle donne del Paradiso. Significa: *la madre di Ayman* (Ayman = favoritissimo; felicissimo, benedetto - v.n.m.)

أمّ حبيبة Umm Habîbah

Madre di Habîbah (benamato). Nome di una delle spose del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

أمّ سلمة Umm Salamah

Madre di Salamah (mimosa). Nome di una delle spose del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), che si chiamava Hind, ma era conosciuta con la sua kunya. Fu per il Messaggero di Allah (sallAllahu ‘alayhi waSallam) una compagna preziosa; partecipò anche a numerose battaglie. Che Allah sia soddisfatto di lei

أمّ كلثوم Umm Kulthûm

Madre di Kulthûm (colui che ha un viso rotondo; nome maschile che designa anche l'elefante).

Nome di una delle figlie del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), sposa di ‘Uthmân ibn ‘Affân (che Allah si compiaccia di entrambi).

Fu chiamata così anche una delle figlie di ‘Alî e Fâtimah (che Allah si compiaccia di loro). Il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) diede a lei e a sua sorella i nomi di Umm Kulthûm e Zaynab in ricordo delle sue due figlie morte

أمّنيّة Umniyyah

(Omniya): *desiderio, aspirazione*

أميّة Umayyah

(Oméya): *giovane servitore (v.n.m.)*

أنوار Anwâr

Plurale di nûr نور : *luci, raggi luminosi*

أنيسة Anîsah

Cordiale, cortese, affidabile

أنيقة Anîqah

Bella, graziosa; che suscita l'ammirazione e ispira l'amore

إيمان Îmân

La Fede

إيناس Înâs

(Ines): buonumore, amabilità; delicatezza nei rapporti sociali

ب

بادرة Bâdirah

Bella e luminosa come la luna piena

باذلة Bâdhilah

Generosissima

بارذة Bârizah

Eminente, che si distingue

بارعة Bâri‘ah

(Baria): eccellente, abile

باسمة Bâsimah

Sorridente, radiosa

باقرة Bâqirah

Ricca nei beni e nella scienza

باهرة Bâhirah

Brillante, splendente

باهية Bâhiyah

Di una bellezza eclatante

بتول Batûl

Distaccata dal mondo, consacrata ad Allah (subhanaHu waTa'ala), vergine. Dal verbo batala بتل (separare, distaccare). Soprannome dato a Maryam (la Vergine Maria) e a Fâtimah, entrambe considerate dalla Tradizione Islamica donne perfette.

بثينة Buthaynah

(Bousseina): diminutivo di bathna بثنة (terra sabbiosa e tenera): *bella donna dalla pelle morbida*

بختة Bakhtah

Benessere, fortuna

بدرة Badrah

Luna piena, simbolo di perfezione manifesta (v.n.m.: Badr)

بدريّة Badriyyah

Simile alla luna piena, splendente

بِسْمَةِ Basmah

Sorriso

بِشْرَى Bushrâ

Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam). Nome femminile nell'uso corrente: *buone notizie*

بِشِيرَةَ Bashîrah

Dal viso bello, attraente (v.n.m.: Bashîr)

بِصِيرَةَ Baṣîrah

(Bassira): *perspicace, dotata di intuito; dallo sguardo penetrante, che distingue con gli occhi del cuore*. Al-Baṣîr (Nome Divino): *Colui Che vede tutto*

بَلْقِيسَ Balqîs

Regina del regno di Sabâ' (Yemen). Sposò il Profeta Sulaymân (pace su di lui). Il loro incontro è narrato nella Sûrah XXVII^a del Corano

بَلِيغَةَ Balîghah

(Balira): *eloquente*

بِهْجَةَ Bahjah

بِهْجَتَ Bahjat

Allegria

بِهْجَةَ Bahîjah

Arzilla, piena di allegria

ت

تحسين Tahsîn

Abbellire, rendere migliore

تسليم Taslîm

Rimettersi totalmente ad Allah (subhanaHu waTa'ala); salvare; dare a qualcuno il saluto di pace (Assalamu 'alaykum); placare, calmare

تقيّة Taqiyyah

Colei che teme Allah (subhanaHu waTa'ala) e si rimette a Lui

تميمة Tamîmah

Compiuta, perfetta

تنوير Tanwîr

Illuminazione

تهاني Tahânî'

Felicitazioni, auguri di benessere

توفيقه Tawfiqah

(Taoufiqa): assistenza accordata da Allah (subhanaHu waTa'ala); successo; riuscita ottenuta grazie all'assistenza divina

تيسير Taysîr

Facilità, semplificazione; addolcimento, lenimento

ث

ثروة Tharwah

(Saroua): *fortuna, ricchezza*

ثريًا Thurayyâ

(Soraya): *la costellazione delle Pleiadi*

ج

جاهدة Jâhidah

Che si sforza, che fa forza su se stessa

جزوة Jazwah

Ricompensa, retribuzione

جلاء Jalâ'

جلواء Jalwâ'

Luce splendente; apparizione del giorno in tutto il suo splendore; rimozione, levata del velo della sposa che si mostra per la prima volta a suo marito

جليلة Jalîlah

Che ha un rango elevato, maestosa. Al-Jalîl (Nome Divino): Il Maestoso

جمانة Jumânah

La perla

جميلة Jamīlah

Bella

جنان Jinân

Plurale di Jannah

جنة Jannah

Giardino lussureggiante; giardino paradisiaco; Paradiso

جهاد Jihâd

Sforzo, lotta sulla Via di Allah (subhanaHu waTa'ala)

جواهر Jawâhir

Perle, gioielli

جودة Jûdah

Perfezione, eccellenza, qualità superiori

جوهرة Jawharah

Perla, gioiello

جويرية Juwayriyah

(Juweiria): diminutivo di jāriya جارية (*giovane ragazza, piccola serva*). Nome di una delle spose del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam), di origine ebraica; conosciuta per la sua pietà

ح

حاجّة Hâjjah

Pellegrina. Che compie o ha compiuto il Pellegrinaggio a Makkah

حافضة Hâfizah

Che preserva, protegge e veglia. Coei che conosce il Corano a memoria, che veglia sulla sua integralità e ne è guardiana

حاكمة Hâkimah

Hâkim: giudice equo

حامدة Hâmidah

Coei che loda Allah (subhanaHu waTa'ala). Hâmid: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano

حبيبة Habîbah

Amata, prediletta, degna d'amore

حسن Husn

Bellezza, bontà

حسنة Hasanah

Bella, buona, eccellente; buona azione

حسيبة Hasîbah

Considerata, stimata

حسنا Hasnâ'

Bellissima

حسنيّة Husniyyah

Naturalmente bella, buona

حسنى Husnâ

Dotata di eccellenti qualità; bellissima.

Al-Asmâ' al-husnâ (I Più Bei Nomi): appellativo coranico dei Nomi Divini (Corano VII, 180)

حفصة Hafṣah

Piccola leonessa. Nome di una delle spose del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), figlia di ‘Umar ibn al-Khattâb (che Allah sia soddisfatto del padre e della figlia). Fu la depositaria della prima trascrizione integrale del Corano (che inizialmente era recitato a memoria e conservato da vari segretari a brani su materiali di vario tipo)

حكمة Hikmah

حکمت Hikmat

Saggezza, sapere, scienza

حكيمة Hakîmah

Saggia. Al-Hakîm (Nome Divino): Il Saggio

حليمة Halîmah

Paziente, indulgente, clemente, mansueta. Nome della nutrice del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam).

Al-Halîm (Nome Divino): Il Clementissimo, L'Indulgente

حماية Himâyah

حمايت Himâyat

Protezione infallibile, difesa

حميدة Hamîdah

Degna di lode. Al-Hamîd (Nome Divino): Il Lodatissimo

حميمة Hamîmah

Prossima, amica intima, calorosa

حنان Hanân

Compassione, tenerezza, benedizione

حنيفة Hanîfah

Colei che rigetta l'errore e la deviazione per tornare sulla Via della Rettitudine (v.n.m. Hanîf)

حواء Hawâ'

*Eva. Sposa di Âdam (pace su di lui). Dall'ebraico: *vita, sorgente di vita**

حورية Hûriyyah

(Houriya). Huri: giovane donna dalla bellezza incomparabile. Le Huru-l-‘ayn (fanciulle dai grandi occhi neri) sono creature paradisiache che Allah (subhanaHu waTa‘ala) ha riservato ai credenti nella vita futura (vedi ad es. Corano LVI, 22-24)

حياة Hayât

Vita

خ

خالدة Khâlidah

Eterna, dimorante per l'eternità in Paradiso, beata (v.n.m. Khâlid)

خالصة Khâliṣah

Pura, dritta, sincera

خديجة Khadîjah

Nome della prima moglie del Profeta Muḥammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam). Fin dall'inizio della Rivelazione, credette nella Missione di Muḥammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam) e fu così la prima musulmana. Finché visse Khadijah (che Allah si compiaccia di lei), il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) non ebbe altre mogli.

خزامى Khuzâmâ

La lavanda (fiore)

خلود Khulûd

(Rouloud): l'Eternità

خيرة Khayrah

Buona, eccellente. Uno dei nomi della città di Madinah

خيرات Khayrât

Buone azioni

د

دليلة Dalīlah

Guida, prova

ذ

ذکر الله Dhikru-Llah

(Zikrallah): *il Ricordo, l'invocazione di Allah* (Gloria a Lui, l'Altissimo). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

ر

رؤوفة Ra'ûfah

Clemente, benevola, compassionevole (v.n.m. Ra'ûf)

رابعة Râbi‘ah

(Rabia). Râbi‘ah al-‘Adawiyya, donna sapiente e pia dell'VIII° secolo, originaria di Baṣra (Irâq). Fu chiamata così perché era la quarta figlia della sua famiglia

راجية Râjiyah

Colei che spera, che attende nel Timore di Allah (subhanaHu waTa‘ala), che porta la sua speranza in Allah (subhanaHu waTa‘ala)

رازقة Râziqah

Che offre la sussistenza; che riempie di benefici, di buone cose

راشدة Râshidah

Ben diretta, che segue la Retta Via

راضية Râdiyah

(Radia): soddisfatta

رافدة Râfidah

Colei che aiuta e presta soccorso (v.n.m. Râfid)

رباح Rabâh

Profitto, prosperità

ربيعة Rabî'ah

Primavera, vegetazione abbondante, pioggia primaverile

رجاء Rajâ'

رجوى Rajwâ

Speranza, timore di Allah (subhanaHu waTa'ala)

رحمة Rahmah

Clemenza, misericordia. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) nel Corano, ma di solito usato come nome femminile. Nome della moglie del Profeta Ayyûb (pace su di lui); assistette il marito rimanendogli accanto durante le sue prove e lo confortò

رحمة الله Rahmatu-Llah

La Misericordia Divina

رحيمة Rahîmah

Clemente, piena di mansuetudine, misericordiosa (v.n.m. Rahîm)

رزينة Razînah

Dal giudizio solido, equilibrato

رشديّة Rushdiyyah

Dirittura, giusta via. Che è dritta di natura

رشيدة Rashîdah

Che è diritta di natura, ben diretta sulla Giusta Via, buona guida (v.n.m. Rashîd)

رشيقة Rashîqah

Di taglia slanciata, svelta

رفاعة Rifâ'ah رفاعت Rifâ'at

Nobiltà, elevazione

رقية Ruqayyah

(Roqaya) di natura elevata. Nome di una delle figlie del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), sposa di ‘Uthmân ibn ‘Affân (che Allah sia soddisfatto di entrambi)

ركينة Rakînah

Ferma, posata, dal giudizio sicuro

رمزية Ramziyyah

Viene da ramz رمز (allusione, allegoria, simbolo): *simbolo vivente*

رميزة Ramîzah

Nobile, onorata; autorevole; intelligente; prudente

رنا Ranâ

Colei di cui si ammira la bellezza

رندة Randah

L'alloro, l'aloë

رهام Rihâm

Pioggia fine

روحية Ruhiyyah

Di natura spirituale

روضة Rawdah

*Bacino d'acqua; giardino lussureggiante. Parte della Moschea del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) a Madinah, designata da lui stesso come **"una radura del Paradiso"***

رونق Rawnaq

Brillante, notevole

رويدة Ruwaydah

Colei che agisce con ponderazione e dolcezza

ريّا Rayyâ

Bella; nel fiore degli anni (v.n.m. Rayyân)

ريحان Rayhân

Piante aromatiche; il basilico, il mirto (vedi Corano LV. Ar-Rahmân, 12)

ريحانة Rayhânah

Pianta aromatica, basilico, mirto, aloe.

Rayhânah, donna di origine ebraica, schiava e concubina del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

ريم Rîm ريمة Rîmah

Gazzella bianca. Nella poesia araba, la gazzella simbolizza la grazia femminile

ز

زاكية Zâkiyah

Pura, immacolata

زاهدة Zâhidah

Che è distaccata da questo mondo

زاهرة Zâhirah

Fiorente, brillante. Si dice dei fiori, del fuoco, della bellezza

زبيدة Zubaydah

Diminutivo di zubda: crema, fiore fine

زكاء Zakâ'

Purezza

زكية Zakiyyah

Pura, virtuosa, giusta, integra

زالال Zulâl

Acqua dolce e limpida

زلفى Zulfah

Prossimità, rango, grado

زليخة Zulaykhah

Moglie di Azîz (Putifarre), governatore d'Egitto, si innamorò perdutamente del Profeta Yûsuf ('alayhi-s-salâm) (La XII^a Sûrah del Corano narra la vicenda). Divenne la sua sposa molti anni più tardi, e Allah (subhanaHu waTa'ala) in questa occasione, le rese la sua giovinezza.

زمرّد Zumurrud زمرّدة Zumurrudah

Lo smeraldo

زهرة Zahrah

Fiore; bellezza luminosa (tinta pura e di un bianco brillante); il fulgore della luce, delle stelle

زهرة Zuhrah

Bellezza; di un bianco luminoso; nome del pianeta Venere

زهراء Zahrâ'

Colei che ha un aspetto chiaro e luminoso. Soprannome di Fâtimah (che Allah sia soddisfatto di lei), figlia del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

زهريّة Zahriyyah

Fiorente, brillante

زهور Zuhûr

Fiori

زهية Zahiyyah

Vegetazione lussureggiante; bella, fiera

زهيرة Zuhayrah

Diminutivo di zahr: *brillante*

زيتونة Zaytûnah

Femminile di Zaytûn (*l'olivo*). Nome della celebre università di scienze religiose di Tunisi

زيدة Zaydah

Accrescimento, abbondanza

زين Zayn

Ornamento

زينة Zaynah

Bella e dai begli ornamenti

زينب Zaynab

Bell'albero del deserto dai fiori profumati. Un altro significato potrebbe essere: ornamento del padre (zayn = ornamento; ab = padre).

Nome di una figlia del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) e di Khadijah (radiAllahu ‘anha). Dopo la sua morte, il Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) diede questo nome, in suo ricordo, ad una delle figlie di ‘Alì e Fâtimah (che Allah sia soddisfatto di loro).

Si chiamavano così anche due delle mogli del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam). La prima, Zaynab bint Khuzayma (radiAllahu ‘anha), aveva come soprannome Umm al-masâkîn (la madre dei diseredati), per via della sua grande carità. La seconda, Zaynab bint Jash (radiAllahu ‘anha), cugina del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam), fu data in sposa a questi da una Rivelazione divina (vedi Corano XXXIII. Al-Ahzâb, 37-40)

س

ساجدة Sâjidah

Colei che è in stato di prosternazione, di adorazione dinanzi ad Allah (subhanaHu waTa‘ala)

ساجية Sâjiyah

Calma, tranquilla come la notte

سارّة Sarrah

Gioiosa

سارة Sârah

Dall'ebraico: *principessa*. Nome della prima moglie di Ibrâhîm (pace su di lui), madre di Ishâq (pace su di lui)

سالمة Sâlimah

Sana, senza difetti; sana nel corpo e nello spirito; che ha il cuore puro

سامية Sâmiyah

Alta, elevata, sublime

سجوة Sajwah

Calma

سحر Sahar

L'alba, l'aurora

سديدة Sadîdah

Giusta, diritta; che va diritta allo scopo

سراء Sarrâ' سرور Surûr

Gioia, gaiezza

سعاد Su'âd

(Souad): *benessere, fortuna*

سعدية Sa'diyyah

Felice, votata al buonumore

سعيدة Sa'îdah

Felice, fortunata

سفانة Saffânah

Perla

سكينة Sakînah

Pace profonda; presenza divina (vedi Corano XLVIII, 4)

سكينة Sukaynah

(Soukeina) Diminutivo di Sakînah. Nome della figlia di Husayn (che Allah sia soddisfatto di entrambi), nipote del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

سلامة Salamah

Salute eterna, pace e sicurezza assoluta

سلمى Salmâ

Perfettamente sana, intatta (v.n.m. Salmân)

سلوى Salwâ

La quaglia (uccello benedetto, inviato da Allah Ta'ala ai Figli di Israele con la Mannâ nel deserto); il miele; conforto, consolazione

سليمة Salîmah

Pura, intatta, sana e salva

سليمة Sulaymah

سليمة Sulaymâ

Piccola protetta

سماء Samâ'

Cielo

سمية Sumayyah

Diminutivo di Sâmiyah (sublime), o diminutivo di Sîma (segno distintivo). Nome della prima donna martire dell'Islâm (che Allah sia soddisfatto di lei)

سميحة Samîhah

Indulgente, perdonatrice, magnanima

سميرة Samîrah

Compagna della veglia

سناء Sanâ'

Elevazione, grandezza

سنبله Sunbulah

Spiga; stelo di lavanda (piante)

سندس Sundus

Seta leggera

سنيّة Saniyyah

Di una bellezza incredibile; di natura nobile, elevata

سنيحة Sanîhah

Collana di perle; ornamento

سها Suhâ

(Soha) una delle stelle dell'Orsa Minore

سهام Sihâm

Frecce

سهيلة Suhaylah

Diminutivo di sahl (ciò che è facile). Nome di una stella

سودة Sawdah

Nome di una delle mogli del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam). Allevò le sue figlie dopo la morte di Khadîjah (che Allah sia soddisfatto di loro)

سوسن Sawsan

سوسنة Sawsanah

L'iris, il giglio

سيّدة Sayyidah

Maestra, signora, colei che dirige (v.n.m. Sayyid)

سيرين Sîrîn

(Sirine): *appagata, sazia*. Nome di origine persiana. Nome della sorella di Mâriya la Copta (vedi)

ش

شادية Shâdiyâh

Che canta melodiosamente

شافية Shâfiyah

Che guarisce. Shâfi: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

شاكراة Shâkirah

Colei che ringrazia

شاهدة Shâhidah

Testimone della Verità. Shâhid: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano

شبيبة Shabîbah

La giovinezza, l'inizio

شرف Sharaf

Nobiltà, onore

شريفة Sharîfah

Nobile, di ascendenza illustre (v.n.m. Sharîf)

شفيقة Shafîqah

Compassionevole, piena di sollecitudine. Shafiq: uno dei nomi del Profeta (SallAllahu ‘alayhi waSallam)

شكرية Shukriyyah

Di natura riconoscente

شكورة Shakûrah

Forma intensiva di Shâkirah: *molto riconoscente, che ringrazia molto.* Ash-Shakûr (Nome Divino): Il Riconoscente

شكيبية Shakîbah

Che dà molto

شهيدة Shahîdah

Testimone veridica; martire (v.n.m. Shahîd)

شوقية Shawqiyyah

Colei che desidera ardentemente Allah (subhanaHu waTa‘ala)

شيرين Shîrîn

Dolce, dalla voce melodiosa. Nome di origine persiana. La principessa Shîrîn, eroina di un celebre racconto persiano, simbolizza la donna amante e virtuosa

شيماء Shaymâ'

Segnata da un pizzico di bellezza. Nome della sorella di latte del Profeta (SallAllahu 'alayhi waSallam)

ص

صابرة Sâbirah

Paziente, costante, perseverante

صالحة Sâlihah

Integra, proba, virtuosa (v.n.m. Sâlih)

صباح Sabâh

Mattino, mattinata

صبحية Subhiyyah

Che ha la bellezza e la freschezza del mattino; graziosa, gentile

صبرية Sabriyyah

Naturalmente paziente

صبيحة Sabîhah

Bella come il giorno, dal viso radioso come la luce mattutina

صدقِيَّة Sidqiyyah

Veridica, sincera

صديقة Sadîqah

Amica sincera

صفاء Safâ'

Purezza, limpidezza, chiarezza, trasparenza

صفواء Safwâ'

(Safoua) *crystallo di roccia*

صفورا Safûrâ

(Sephora) figlia del Profeta Shu‘ayb (pace su di lui) e sposa del Profeta Mûsâ (pace su di lui)

صفيَّة Safiyyah

(Safia, Sofia) *Pura di cuore e di intenzione; scelta migliore; amica sincera*. Nome di una delle spose del Profeta Muḥammad (SallAllahu ‘alayhi waSallam), di origine ebraica

صفي Safâ

Safâ e Marwa: colline vicine alla fonte di Zamzam. Entrambe le parole significano *rocce*. Hâjar, temendo per la vita di Ismâ‘îl (pace su di lui), corse per sette volte di seguito da una collina all'altra, scrutando l'orizzonte alla ricerca di aiuto, finché Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo) fece sgorgare la fonte di Zamzam per dissetare lei e il bambino. In ricordo di questo episodio, la corsa tra le due colline fa parte del rituale dell'Hajj (Pellegrinaggio) (vedi Corano II. Al-Baqara, 158)

ض

ضحى Duhâ

Mattina (momento del mattino in cui il sole è già alto e comincia a riscaldare la terra). Chiarezza di spirito e di espressione, lucidità. Nome della preghiera supererogatoria compiuta nel corso della mattinata

ضياء Diyâ'

Luce, chiarezza

ط

طاهرة Tâhirah

Pura, innocente (v.n.m. Tâhir)

طاؤوس Tâ'ûs

Pavone

طوبى Tûbâ

Felicità, prosperità. Nome di un albero del Paradiso dagli ornamenti sontuosi

ظ

ظفيرة Zafîrah

Vittoriosa, fortunata

ظلال Zilâl

Ombra, protezione

ظهيرة Zahîrah

Aiuto, protezione

ظيآن Zayyân

Il gelsomino selvatico; il miele; la clemàtide

ع

عائشة 'Ā'ishah

(Aisha) *viva, piena di vitalità*. 'Ā'ishah figlia di Abû Bakr (che Allah sia soddisfatto del padre e della figlia), sposa prediletta del Profeta (SallAllahu 'alayhi waSallam), sapiente in numerose scienze

عابدة 'Ābidah

Che adora Allah (subhanaHu waTa'ala), che vive in stato di adorazione costante

عاتكة 'Ātikah

Nobile e generosa; pura e chiara (si dice anche del colore della pelle)

عادلة 'Ādilah

(Adela) *Giusta, equa, equilibrata*

عارفة ، Ârifah

Che detiene la conoscenza

عاشقة ، Âshiqah

Innamorata

عاشوراء ، Âshûrâ'

Viene da 'ashra (10). Decimo giorno del mese di Muḥarram. Numerosi avvenimenti ebbero luogo in questo giorno nel corso della storia. In questo giorno il Profeta Mûsâ (pace su di lui) e i Figli di Israele attraversarono il Mar Rosso, sfuggendo a Faraone e alla sua armata, grazie all'intervento di Allah (subhanaHu waTa'ala)

In questo stesso giorno trovò il martirio Husayn ibn 'Alî ibn Abî Talib (che Allah sia soddisfatto di loro)

عاطفة ، Âṭifah

Affettuosa

عافية ، Âfiyah

Protezione divina che porta la pace nel cuore; guarigione

عاقلة ، Âqilah

Intelligente, saggia

عامرة ، Âmirah

Destinata ad una lunga vita, feconda e prospera

عبير ، Abîr

Profumo composto da diverse essenze; bouquet; lo zafferano

عرفان 'Irfân

Conoscenza, gratitudine

عزّة 'Azzah

Giovane gazzella

عزميّة 'Azmiyyah

Fedele ai propri impegni

عزيزة 'Azîzah

Potente, forte, onorata; preziosa, cara (v.n.m. 'Azîz)

عصمة 'Ismah

عصمت 'Ismat

Protezione, riparo; virtù (v.n.m.)

عفاف 'Afâf

Vivere nel dominio del lecito (halâl); essere in stato di temperanza, sobrietà

عفيفة 'Afifah

Colei che si allontana da ciò che è illecito o vile

عقيلة 'Aqîlah

Intelligente, saggia, sensata

عليّة 'Aliyyah

(Alia) Nobile, elevata, alta (v.n.m. 'Alî)

عمبرين 'Ambrîn

(Ambrine): *l'ambra*

عمرة 'Amrah

Vita, longevità; pratica rituale; religione

عنان 'Anân

(Anane) *nuvola, orizzonte*

عناية 'Inâyah عنايت 'Inâyat

Attenzione, sollecitudine, provvidenza divina

عنبر 'Anbar

L'ambra grigia

عواطف 'Awâtif

Sentimenti affettuosi

غ

غادة Ghâdah

(Rada) *bella e virtuosa*

غانية Ghâniyah

Colei che si accontenta di ciò che possiede; libera dal bisogno; ricca

غزالة Ghazâlah

(Razala): *la gazzella; il sole che sorge*

ف

فائزة Fâ'izah

Colei che ottiene il successo

فائقة Fâ'iqah

Eminente; che supera, domina e prevale

فاتحة Fâtihah

Vittoriosa, che apre la Via; che inaugura. Al-Fâtihah (L'Aprente) nome della prima Sûrah del Corano

فاتن Fâtin

Attrante, seducente

فادية Fâdiyah

Che sacrifica i suoi beni o la sua vita per salvare qualcuno

فارعة Fâri'ah

(Faria) *Bella, svelta, elevata*

فاضلة Fâdilah

Superiore, eccellente; degna, virtuosa, meritevole. Fâdil: uno dei nomi del Profeta (SallAllahu ‘alayhi waSallam)

فاطمة Fâtimah

Giovane cammella svezzata. Secondo i commentatori significa anche: *colei che è allontanata dal fuoco.* Nome della figlia prediletta del Profeta (SallAllahu ‘alayhi waSallam), designata da lui come "la più nobile donna del Paradiso" (che Allah sia soddisfatto di lei)

فتحية Fathiyyah

Vittoriosa; che ha un carattere aperto

فرح Farah

Gioia

فرحة Farḥah فرحت Farḥat

Gioia

فردوس Firdaws

Giardino paradisiaco, Paradiso. Il Firdaws è il più elevato dei Paradisi secondo il Corano

فريدة Farîdah

Senza pari, unica, incomparabile; perla di grande valore

فصيحة Fasîḥah

Eloquente, dal linguaggio chiaro

فضيلة Fadīlah

Virtù, qualità eminente, merito, superiorità

فَطُّومَ Fattûm فَطُّومَةَ Fattûmah

Varianti di Fâtimah

فَطِيمَةَ Fatîmah

Che viene svezzata, privata; uccello delle rive del mare

فَطِينَةَ Fatînah

Intelligente, perspicace

فَلَكَ Falak

Firmamento; stelle; corpi celesti

فَهْمِيَّةَ Fahmiyyah

Dotata di comprensione

فَهِيمَةَ Fahîmah

Dall'intelligenza vivida, perspicace

فَيْرُوزَ Fayrûz فَيْرُوزَةَ Fayrûzah

(Feiruz/Feiruz) *il turchese* (minerale). Parola persiana

ق

قاسمة Qâsimah

Colei che distribuisce; dal viso radioso, dai tratti regolari

قبول Qubûl

Accettazione, approvazione, consenso

قمر Qamar

Luna

قمرء Qamrâ'

Candida, più brillante della luna

ك

كاظمة Kâzimah

Colei che si domina

كاملة Kâmilah

Totale, integrale, compiuta, perfetta, universale

كريمة Karîmah

Generosa e nobile (v.n.m. Karîm)

كميلة Kamîlah

Vedi Kâmilah

كنان Kinân

Velo; ciò che tiene nascosto, segreto

كنزة Kanzah

(Kenza) viene da kanz كنز : *tesoro*

كنوز Kunûz

Plurale di kanz: *tesori, meraviglie*

كوثر Kawthar

Abbondanza, profusione; nome di un fiume del Paradiso promesso al Profeta (SallAllahu ‘alayhi waSallam) (titolo della Sûrah CXIII)

كوكب Kawkab

Stella, astro

كيان Kiyân

Natura intima dell'essere

ل

لامعة Lâmi‘ah

Scintillante, cangiante, che luccica

لبنى Lubnâ

Il benzoïno (chimica)

لبية Labîbah

Intelligente, di buon senso, perseverante

لطفية Lutfiyyah

Dolce, cortese, piena di delicatezza e gentilezza

لطيفة Latîfah

Sottile, delicata. Parola spirituale, tratto di spirito.
Al-Latîf (Nome Divino): l'Amabile

لمياء Lamyâ'

(Lamia) che ha le labbra di colore scuro

ليلى Laylâ

(Leila) inizio dell'ebbrezza (amorosa, spirituale). Laylâ, donna fatta notte, che lascia l'amante ebbro d'amore al punto da consumarsi. Majnûn e Laylâ sono i protagonisti di una famosa vicenda d'amore della poesia araba. Majnûn significa "pazzo", rapito (dal mondo) e viene dal verbo janna che si applica alla notte (janna-l-layl = la notte si è fatta nera)

لينة Lînah

(Lina) dolcezza, flessibilità, elasticità

م

مؤمنة Mu'minah

Che ha fede, credente. Al-Mu'min (Nome Divino): Il Fedele

مأمونة Ma'mûnah

Sicura, degna di fiducia, affidabile. Ma'mun: uno dei nomi del Profeta (SallAllahu 'alayhi waSallam)

ماجدة Mâjidah

(Magda): *che glorifica, magnifica.* Al-Mâjid (nome divino): Colui Che glorifica

مارية Mâriyah

(Maria): *colei che adora Dio.* Nome della schiava concubina del Profeta (SallAllahu 'alayhi waSallam), di origine cristiana copta, madre di suo figlio Ibrâhîm, morto bambino

مالكة Mâlikah

Che tiene nelle mani, che possiede

ماهرة Mâhirah

Ingegnosa, abile

مباركة Mubârahah مبروكة Mabrûkah

Colei che riceve la Barakah (benedizione divina); benedetta, prospera, fiorente

مبشرة Mubashshirah

Colei che annuncia buone novelle. Mubashshir: nome del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) di origine coranica

مبينة Mubînah

Chiara, evidente. Mubîn: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano

متوكِّلة Mutawakkilah

Colui che ha fiducia in Allah (subhanaHu waTa‘ala), che si rimette totalmente a Lui.
Mutawakkil: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano

مجابة Mujâbah

Esaudita. Mujâb: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

مجاهدة Mujâhidah

Combattente sulla Via di Allah (vedi Jihâd)

مجداء Majdâ'

(Magda): *gloriosa, nobilissima*

مجدية Majdiyyah

Di natura gloriosa e nobile

مجيدة Majîdah

Gloriosa, eccellente, nobile. Al-Majîd (Nome Divino): Il Glorioso

محاسن Mahâsin

Belle azioni; bellezza, qualità, virtù

محبوبة Mahbûbah

Benamata, favorita

محسنة Muḥsinah

Colei che ricerca la perfezione in tutto ciò che fa; devota

محسنة Muḥsanah

Donna virtuosa, che si protegge (dall'esterno)

محفوظة Mahfûzah

Colei che è sotto la vigilante salvaguardia di Allah (subhanaHu waTa'ala); preservata

محمودة Maḥmûdah

Lodata, colei verso cui vanno le lodi. Maḥmûd: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

مختارة Mukhtârah

Scelta da Allah (subhanaHu waTa'ala). Mukhtâr: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

مخلصة Mukhliṣah

Pura di intenzioni, sincera, devota

مديحة Madîhah

Degna di elogi

مرام Marâm

Aspirazioni, desideri

مرجان Marjân مرجانة Marjânah

Il corallo

مرزوقة Marzûqah

Sostenuta da Allah (subhanaHu waTa'ala), gratificata

مرضية Mardiyah

Gradita; colei che gioisce della soddisfazione divina

مروة Marwah

Rocce. Vedi Safâ صفى

مريدة Murîdah

Colei che desidera Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo)

مريم Maryam

Maria, madre del Profeta 'Îsâ (Gesù, pace su di lui e su sua madre). Significa: *la pia*. La sola donna menzionata nominalmente nel Corano: la Sûrah XIX^a porta il suo nome

مزية Maziyyah

Privilegio, merito, eccellenza

مزايا Mazâyâ

Plurale di Maziyyah: *qualità eccellenti*

مسعودة Mas'ûdah

Felice, fortunata

مسلمة Muslimah

Colei che è sottomessa ad Allah (subhanHu waTa'ala). Musulmana

مشكاة Mishkât

Nicchia nella quale è posta una lampada. Questa nicchia, in quanto ricettacolo della Luce, simbolizza il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) che ricevette la Rivelazione coranica (cfr. Corano XXIV. An-Nûr, 35)

مصدّقة Muṣaddaqah

Colei che è considerata veridica

مظفّرة Muzaffarah

Che porta successo e vittoria

معتصمة Mu'tasimah

Colei che cerca rifugio presso Allah (subhanHu waTa'ala) e preserva così la sua purezza

مفيدة Mufidah

Benefica, utile

مقبولة Maqbûlah

Accettata

ملاء Maldâ'

Tenera, delicata

ملك Malak

Creatura angelica, angelo

ملكة Malikah

Regina. Al-Malik (Nome Divino): Il Re

مليحة Malîhah

Che ha un bel viso

مليكة Mulaykah

Diminutivo affettuoso di Malikah: *piccola regina*

ممدوحة Mamdûhah

Colei della quale si fa l'elogio

منار Manâr

Sorgente luminosa

منتصيرة Muntasîrah

Vittoriosa, vincitrice

منجيدة Munjîdah

Colei che viene in aiuto, che porta soccorso

منجية Munjiyah

Che salva da un pericolo, che libera. Munjî: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

منصورة Mansûrah

Che viene soccorso, e dunque vittorioso. Mansûr: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

منن Minan

Grazie, favori, benefici

منة الله Minnatu-Llah

(Minnatallah); *la Grazia, il Favore di Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo)*

منورة Munawwarah

Illuminata. Soprannome della città di Madinah, illuminata dalla presenza del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

منوى Manwâ

(Manoua): *Intenzione, disegno*

موني Munâ

(Mona) plurale di munya: *desideri*

منية Munyah

(Monia): *voto, desiderio*

منيبة Munîbah

Che si pente e torna ad Allah (subhanaHu waTa'ala)

منيرة Munîrah

Colei che illumina

منيفة Munîfah

Elevata, dominante

مهارة Mahâh

(Maha): l'antilope; il cristallo

مهديّة Mahdiyyah

Ben guidata, guida (v.n.m. Mahdî)

مولودة Mawlûdah

Appena nata

موهوبة Mawhûbah

Dotata; colei che ha ricevuto doni e talenti da parte di Allah (subhanHu waTa'ala)

ميسان Maysân

(Maissane): stella scintillante, notte di luna piena; donna dall'andatura fiera

ميسرة Maysarah

(Meissara): ricchezza, agiatezza

ميسم Maysam

Bellezza

ميسون Maysûn

(Meissoun): *dall'andatura di gazzella; colei che attrae per la sua andatura*

ميمنة Maymanah

Il luogo che sta alla destra; la felicità. Nel Corano (LVI, 8) al-Maymanah è il luogo, alla Destra di Allah (Gloria a Lui, l'Altissimo), dove saranno radunati gli Eletti nel Giorno del Giudizio

ميمونة Maymûnah

(Meimouna): *gioiosa, favorita, benedetta dal destino.* Nome di una delle spose del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

ن

ناجية Nâjiyah

Colei che sfugge al pericolo, salvata. Pronta, rapida

نادرة Nâdirah

Rara, eccezionale, straordinaria

نادمة Nâdimah

Colei che ha rimorso e si pente

نادية Nâdiyah

(Nadia): *generosa, colei che chiama e la cui voce giunge lontana.*

Questo nome, frequentemente dato al giorno d'oggi alle piccole musulmane nate in Europa, non corrisponde in realtà al nome europeo "Nadia" (pur avendo lo stesso suono ed essendo trascritto spesso nello stesso modo). Quest'ultimo, infatti, è di origine russa e significa "speranza"

ناسكة Nâsikah

Asceta, votata esclusivamente ad Allah (subhanHu waTa'ala)

ناصحة Nâsīhah

(Nasseha) *Amica sincera e leale; consigliera veridica; miele puro. Nâsīh: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)**

ناصرة Nâsirah

(Nassera): *vincitrice, colei che porta assistenza (v.n.m. Nâsir)*

ناظمة Nâzimah

Colei che stabilisce l'ordine, che porta l'armonia; colei che compone versi, poetessa

ناهة Nâhid

Giovane ragazza che diviene donna

نبيلة Nabīlah

Nobile

نبيهة Nabīhah

Sveglia, attenta; dallo spirito vivo

نِجَاة Najât

Salute eterna; vita futura in Paradiso

نِجَاح Najâh

Successo, riuscita

نِجْلَاء Najlâ'

(Nejla) che ha gli occhi belli e grandi

نِجْمَة Najmah

Stella, astro

نِجْمِيَّة Najmiyyah

Stellata

نِجْوَد Najûd

Intelligente, distinta e bella

نِجْوَى Najwâ

Segreto, confidenza

نِجْبِيَّة Najîbah

Di nobile ascendenza

نُدْرَاهُ Nadrah نُدْرَاهُ Nudrah

Rarità; particella, frammento d'oro o d'argento

ندى Nadâ

Generosità; profumo; rugiada del mattino

نذيرة Nadhîrah

Votata, consacrata ad Allah (subhanaHu waTa'ala); colei che avverte, che annuncia il castigo ai ribelli. Nadhîr: nome del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) di origine coranica

نجاح Najâh

Successo, riuscita

نرجس Narjis

Il narciso (fiore)

نزاهة Nazâhah

Purezza, onestà, virtù

نزهة Nuzhah

Divertimento; piacere innocente, lecito

نزيهة Nazîhah

Pura, onesta, virtuosa

نسرین Nisrîn

نسرينة Nisrînah

La rosa canina, la rosa di macchia

نسبية Nusaybah

Diminutivo di *nasībah* (*parente, colei la cui genealogia è sicura*). Nusaybah bint Ka‘b (radiAllahu ‘anha), donna che partecipò alle battaglie condotte dal Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

نسمة Nasamah

(Nassama): *soffio di vita, anima*

نسيمة Nasîmah

Brezza leggera

نشيطة Nashîtah

Agile, viva, gaia

نصريّة Nasriyyah

Di temperamento vittorioso

نظام Nizâm

Ordine, armonia

نعمة Ni‘mah

نعمت Ni‘mat

(Nima) *favore, piacere, beneficio*. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) nel Corano; nome femminile nell'uso corrente

نعمة الله Ni‘matu-Llah

Beneficio (divino). Nome del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam) di origine coranica. Attualmente usato come nome femminile

نفل Nafal

Dono, regalo

نفيسة Nafisah

(Nefissa): *preziosa, di grande valore*. Nafisah, pronipote di Hasan (nipote del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)), teologa dell'VIII°/IX° secolo, sepolta al Cairo

نفيسة Nufaysah

Diminutivo di Nafisah. Amica che Khadijah (radiAllahu ‘anha) inviò a Muḥammad (sallAllahu ‘alayhi waSallam) per comunicargli il suo desiderio di sposarlo

نقية Naqiyyah

Pura, senza macchia

نهلة Nahlah

Primo sorso d'acqua; bevanda che si gusta per la prima volta

نوال Nawâl

(Naoual): *dono, grazia, favore*

نور Nûr

La luce (v.n.m.)

نور الهدى Nûru-l-hudâ

(Nourelhuda): *l'illuminazione, la luce della Via*

نورة Nawrah

Fiore bianco

نورة Nûrah

(Nora) femminile di Nûr (*luce*). Equivalente di Lucia, e anche del nome italo-provenzale Nora; quest'ultimo è il diminutivo di Eleonora, che però deriva da Elena, che significa: brillante, luce solare

نورية Nûriyyah

Di natura luminosa

نيرة Nayyirah

Brillantissima, splendida

٥

هائدة Hâ'idah

(Haida): *colei che torna verso Allah (subhanaHu waTa'ala)*

هاجر Hâjar

Agar: seconda moglie del Profeta Ibrâhîm (pace su di lui) e madre del Profeta Ismâ'îl (pace su di lui) (vedi: Zamzam/Safâ/Marwah)

هادية Hâdiyah

Guida. Hâdî: nome del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) di origine coranica

هالة Hâlah

Alone di luce, aureola

هائنة Hâni'ah

(Hania): *tranquilla, felice*

هبة Hibah

(Heba): *dono, regalo*

هدى Hudâ

La Via. Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam); nome femminile nell'uso corrente

هدية Hadiyyah

Dono, offerta

هدية الله Hadiyyatu-Llah

(Hadiyatallah): *il Dono di Allah* (subhanaHu waTa‘ala). Uno dei nomi del Profeta (sallAllahu ‘alayhi waSallam)

هلال Hilâl

Falce di luna

هناء Hanâ'

Felicitazione, felicità

هند Hind

Gruppo di cammelli (da cento a duecento), segno di abbondanza. Al-Hind: l'India

و

واجدة Wâjidah

Colei che trova ciò che desidera (v.n.m. Wâjid)

واسلة Wâsilah

Colei che desidera e cerca Allah (subhanaHu waTa'ala)

واصلة Wâsilah

Colei che unisce

وجدان Wijdân

Sentimento, emozione, incontro estatico con Allah (subhanaHu waTa'ala)

وجدية Wajdiyyah

Stessi significato di Wâjidah

وجيهة Wajîhah

Considerata; bella; che gode d'autorità. Wajîh: uno dei nomi del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam)

وحيدة Wahîdah

Unica

وداد Widâd

Affetto, attaccamento

ودودة Wadûdah

Amante, affettuosa. Al-Wadûd (Nome Divino): L'Affettoso, L'Amorevole

وديدة Wadîdah

Amante, affettuosa

وديعة Wadî'ah

Calma, dolce

وردة Wardah

La rosa

وسامة Wasâmah

Bellezza del viso

وسماء Wasmâ' وسيمة Wasîmah

Colei che si distingue per la bellezza dei suoi tratti

وسيلة Wasîlah

Affinità, mezzo d'accesso ai favori divini

وصال Wisâl

Unione di due esseri che si amano. Il termine della via spirituale

وفاء Wafâ'

(Ouafa): fedeltà; compimento di un voto, di una promessa

وفاق Wifâq

Accordo, concordia

وفيقة Wafîqah

Colei che va d'accordo e si intende bene con gli altri

وفية Wafiyyah

Sempre fedele ai suoi impegni

ولاية Walâyah

Prossimità, vicinanza ad Allah (subhanaHu waTa'ala)

وليّة Waliyyah

L'amica intima, la serva onorata di Allah (subhanaHu waTa'ala)

وليدة Walîdah

Chi nasce alla vita, neonata

وهيبة Wahîbah

Colei che offre; generosa donatrice

ي

ياسرة Yâsirah

Prospera; dalla vita facile; dolce

ياسمين Yasamîn يسمين Yasmîn

Gelsomino (fiore). Parola persiana

ياقوت Yâqût

Giacinto (pietra preziosa). Parola persiana

يامنة Yâminah

Gioiosa, fortunata, prospera

يسر Yusr

Facilità di carattere, dolcezza; agiatezza, ricchezza

يسرى Yusrâ

Felice, conciliante, dolce

يسريّة Yusriyyah

Di natura facile, dolce

يسيرة Yasîrah

Stesso significato di Yâsirah

يقين Yaqîn

Certezza, convinzione portata dalla scienza e dalla conoscenza. Al-yaqîn è il riposo del cuore in Allah (subhanaHu waTa'ala) per effetto di una scienza definitiva

يمامة Yamâmah

Il piccione selvatico

يمنى Yumnâ

Felicissima, benedetta (v.n.m. Ayman)

يمنيّة Yumniyyah

(Yumniya) di natura felice, gioiosa